



CHIS 2023
Adolescent CAWI Questionnaire
(Self-administered)
Version 3.01
October 2, 2023
(Adolescent Respondents Ages 12-17)

Collaborating Agencies:

- UCLA Center for Health Policy Research
- California Department of Health Care Services
- California Department of Public Health

Contact:

California Health Interview Survey
UCLA Center for Health Policy Research
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550 Los Angeles, CA 90024
Telephone: (866) 275-2447
Fax: (310) 794-2686
Email: chis@ucla.edu
Web: www.chis.ucla.edu

Guide to Questionnaire Formatting

The following are from the CHIS Teen questionnaire, slightly modified and in no given order.

Legend (each item is identified only once)

Programming note	Defines a skip pattern or text display for the subsequent question(s).
QID	Designates location of question, i.e. 'QT23_A1': Teen questionnaire, Section A, question #1. The question # in the QID denotes question order. This may vary between survey cycles.
Var ID	Unique ID of each question. This generally stays the same between survey cycles. This variable name correlates with the name found in the data file.
Question and Response Text	On CAWI, this text is displayed.
Uppercase text	On CAWI, this text is NOT shown to the respondent.
Range	On CAWI, this text is not read. SR: indicates soft range- allowable entry but will prompt verification message. HR: indicates hard range- not an allowable entry.
Skip note	Defines skip patterns dependent on the responses of the current question.
Dynamic text	{...} and (...) Denotes that text is automatically filled based on previous responses.

PROGRAMMING NOTE 'QT23_A1' :
 SET TADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)

'QT23_A1' What is your date of birth?

TA1

- January 1
 - February 2
 - March 3
 - April 4
 - May 5
 - June 6
 - July 7
 - August 8
 - September 9
 - October 10
 - November 11
 - December 12
 - REFUSED/DON'T KNOW -3
- ____ Day [Range: 1-31]
- REFUSED/DON'T KNOW -3
- ____ Year [Range: 2006-2011]
- REFUSED/DON'T KNOW -3

'QT23_H7' In the past 12 months, did you try to get an appointment to see **{your/a}** doctor or medical provider within two days because you were sick or injured?

Do not include urgent care or emergency care visits. I am only asking about appointments.

TH49

- Yes..... 1
- No 2 [\[GO TO 'PN_QT23_H9'\]](#)
- REFUSED/DON'T KNOW-3 [\[GO TO 'PN_QT23_H9'\]](#)

Table of Contents

SECTION A: DEMOGRAPHICS PART I AND CIVIC ENGAGEMENT	6
Age	6
Gender Identity	7
School Attendance	8
Name of School	9
SECTION B: HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS	11
General Health	11
Height and Weight	11
Missed School Days	12
Asthma	12
SECTION CV: COVID-19	16
SECTION C: DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT	17
Dietary Intake	17
SECTION D: PHYSICAL ACTIVITY	18
Park and Neighborhood Safety	18
Social Cohesion.....	18
Hate Incident	20
SECTION E: CIGARETTE, ALCOHOL, AND DRUG USE	26
Cigarette Use.....	26
E-Cigarette Use	27
Alcohol Use/Abuse	28
Marijuana Use	29
SECTION F: MENTAL HEALTH	35
K6 Mental Health Assessment	35
Repeated K6.....	36
Telehealth	39
Delays in Mental Health Care.....	41
Climate Change.....	42
SECTION G: SEXUAL BEHAVIORS	43
Pre-Exposure Prophylaxis.....	48
HIV Testing.....	49
SECTION H: HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS	51
Usual Source of Care	51
Emergency Room Visits	51
Visits to Medical Doctor	51
Personal Doctor.....	52
Care Coordination	53
Delays in Care	53
Dental Health.....	56
SECTION J: DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II	58

Race/Ethnicity..... 58

Country of Birth..... 65

Citizenship, Immigration Status, Years in the US 65

Language Spoken at Home..... 66

SECTION Q: ADVERSE CHILDHOOD EXPERIENCES 68

 Past ACEs Assessment 68

 ACES Screener 68

 Positive Childhood Experiences..... 70

SECTION K: SUICIDE IDEATION AND ATTEMPTS 73

SECTION L: CIVIC ENGAGEMENT AND RESILIENCY 75

 Community Involvement..... 75

 Voting Attitudes 76

SECTION M: CLOSING 78

 Follow Up and Close 78

 SUICIDE RESOURCE 2: 78

NOTE: Please consult the CHIS 2021 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

SECTION A: DEMOGRAPHICS PART I AND CIVIC ENGAGEMENT

Age

PROGRAMMING NOTE 'QT23_A1' :
SET TADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)

'QT23_A1' What is your date of birth?

您的出生日期是什麼？

TA1

- January 1
1 月
- February 2
2 月
- March..... 3
3 月
- April..... 4
4 月
- May 5
5 月
- June 6
6 月
- July 7
7 月
- August..... 8
8 月
- September 9
9 月
- October 10
10 月
- November 11
11 月
- December 12
12 月
- REFUSED/DON'T KNOW-3

- ____ Day [Range: 1-31]
____天
- REFUSED/DON'T KNOW-3

- ____ Year [Range: 2006-2011]
____年
- REFUSED/DON'T KNOW-3

PROGRAMMING NOTE 'QT23_A2' :
IF 'QT23_A1' = -3, CONTINUE WITH 'QT23_A2' ;
ELSE GO TO 'TA20'

'QT23_A2' What month and year were you born?

您在哪年哪月出生？

TA1A

- January 1
1 月
- February 2
2 月
- March..... 3

- 3 月
 - April..... 4
 - 4 月
 - May 5
 - 5 月
 - June 6
 - 6 月
 - July 7
 - 7 月
 - August..... 8
 - 8 月
 - September 9
 - 9 月
 - October 10
 - 10 月
 - November 11
 - 11 月
 - December 12
 - 12 月
 - REFUSED/DON'T KNOW-3
- ____ Year [Range: 2006-2011]
 ____年

PROGRAMMING NOTE 'QT23_A3' :
 'QT23_A2' BIRTH MONTH= INTERVIEW MONTH AND (INTERVIEW YEAR- 'QT23_A2' BIRTH YEAR= 12 OR 17), CONTINUE WITH 'QT23_A3';
 ELSE IF 'QT23_A2' = -3, CONTINUE WITH 'QT23_A3' ;
 ELSE GO TO 'TA20'

'QT23_A3' How old are you?

請問你今年多大歲數？

TA2

____ Years of age [SR: 12-17]
 ____歲

- REFUSED/DON'T KNOW-3

Gender Identity

POST-NOTE 'QT23_A3' :
 IF 'QT23_A1' AND 'QT23_A3' ARE NOT KNOWN, USE CHILD ROSTER AGE (ENUM.AGE);
 IF TEENAGE is less than 12 OR TEENAGE greater than 17, THEN TERMINATE INTERVIEW AND CODE INELIGIBLE (IT)

'QT23_A4' What sex were you assigned at birth on your original birth certificate?

在出生證明原件上，您出生時被指定的性別是什麼？

TA20B

- Female..... 2
女性
- Male 1
男性
- Don't know 3
不清楚
- Prefer not to answer 9
不願作答

‘QT23_A5’ What is your current gender?

目前您自我認同的性別是什麼？

TA21B

- Female..... 2
女性
- Male..... 1
男性
- Transgender 3
跨性別者
- Non-binary 5
非二元性別者
- I use a different term: (____) 7
我使用其他術語 (____)
- Don't know 8
不清楚
- Prefer not to answer 9
不願作答

PROGRAMMING NOTE ‘QT23_A6’:

IF [‘QT23_A4’ = 1 (MALE AT BIRTH) AND ‘QT23_A5’ = 2, 3, 5, 7] OR [‘QT23_A4’ = 2 (FEMALE AT BIRTH) AND ‘QT23_A5’ = 1, 3, 5, 7] THEN CONTINUE WITH ‘QT23_A6’;
ELSE SKIP to ‘QT23_A7’

‘QT23_A6’ Just to confirm, {you were/[child’s name] was} assigned {INSERT RESPONSE FROM TA20B} at birth and now describe {yourself/themself} as {INSERT ALL RESPONSES FROM TA21B}. Is that correct?

我想確認一下，您出生時是{INSERT RESPONSE FROM ‘QT23_A5’}，現在您認為自己是{INSERT RESPONSE FROM AD66 OR ‘QA23_A6’}。對嗎？

TA23

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

‘QT23_A7’ Which of the following best represents how you think of yourself? [Select ONE]

以下哪項最能代表您對自己的看法？

TA24

- Lesbian or Gay 2
女同性戀或男同性戀
- Straight, that is, not lesbian or gay 1
異性戀，非女同性戀或男同性戀
- Bisexual or pansexual 6
雙性戀或泛性戀
- I use a different term (____) 7
我使用其他術語 (請註明：____)
- Don't know 8
不清楚
- Prefer not to answer 9
不願作答

School Attendance

‘QT23_A8’ Did you attend school last week?

您上週上學了嗎?

TA4

- Yes..... 1 **[GO TO 'QT23_A10']**
是
- No 2
否
- I am on vacation 3
我在度假
- I am home schooled 4 **[GO TO 'QT23_A11']**
我在家自學 (home schooled)
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_A9'

Did you attend school during the last school year?

您上個學年上學了嗎?

TA4C

- Yes..... 1
是
- No 2 **[GO TO 'QT23_A11']**
否
- I was home schooled last year 3 **[GO TO 'QT23_A11']**
我去年在家自學 (home schooled)
- REFUSED/DON'T KNOW-3 **[GO TO 'QT23_A11']**

Name of School

'QT23_A10'

What is the name of the school you go to or last attended?

您上的學校或最後上的學校名稱是什麼?

TA4B

_____ Name of school
_____ 學校名稱
_____ Type of school
_____ 類型學校

- Elementary 1
小學
- Intermediate..... 2
中間學校 (Intermediate)
- Junior high 3
初中
- Middle school..... 4
中學
- High school..... 5
高中
- Senior high school 6
高級中學
- Continuation 7
進修 (補習)
- Charter school 8
特許學校 (charter school)
- Other (Specify: _____) 91
其他 (請詳述: _____)
- I am not in school 00
不在學青少年
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_A11' A person's appearance, style, dress, or the way they walk or talk may affect how people describe them. How do you think other people at school would describe you?

個人的外表，風格，服飾，或者他們走路或談話的方式，可能會影響人們如何描述他們。你覺得別人在學校會怎樣形容你？

TL37

- Very feminine..... 1
很有女人味
- Mostly feminine..... 2
比較有女人味
- Somewhat feminine 3
略有女人味
- Equally feminine and masculine 4
一般、中性
- Somewhat masculine 5
略有男子氣
- Mostly masculine 6
比較有男子氣
- Very masculine 7
非常有男子氣
- REFUSED/DON'T KNOW-3

SECTION B: HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS

General Health

'QT23_B1' Now we are going to ask about your health.

In general, would you say your health is excellent, very good, good, fair or poor?

現在，我們詢問你的健康狀況。總體而言，你認為你的健康狀況是極好、很好、較好、一般還是較差？

TB1

- Excellent 1
極好
- Very good 2
非常好
- Good 3
良好
- Fair 4
普通
- Poor 5
不佳
- REFUSED/DON'T KNOW -3

Height and Weight

'QT23_B2' About how tall are you without shoes?

你不穿鞋大約有多高？

Your best guess is fine. You may answer in feet and inches or centimeters

請盡量估計體重。您可以用英尺、英寸、或公尺或公分長度單位來回答

TB2

- _____ Feet
_____ 英尺
- _____ Inches
_____ 英寸
- _____ Centimeters
_____ 公分
- Feet, inches 1
英尺, 英寸
- Centimeters 2
公分
- REFUSED/DON'T KNOW -3

'QT23_B3' About how much do you weigh without shoes?

你不穿鞋大約有多重？

Your best guess is fine. You may answer in pounds or kilograms

請盡量估計體重。您可以用磅或公斤重量單位來回答。

TB3

- _____ Pounds [HR:50-450]
_____ 磅
- _____ Kilograms [HR: 20-220]
_____ 公斤

- Pounds 1
磅
- Kilograms..... 2
公斤
- REFUSED/DON'T KNOW-3

Missed School Days

PROGRAMMING NOTE 'QT23_B4' :
 IF 'QT23_A8' = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR 4 (HOME SCHOOLED), CONTINUE WITH 'QT23_B4' ;
 ELSE GO TO 'QT23_B5'

'QT23_B4' During the last four school weeks, how many days of school did you miss because of a health problem?

在最後四週的上學期間，你因健康問題缺了幾天課？

TB4

_____ Days_[HR: 0-20]
 _____ 天

- REFUSED/DON'T KNOW-3

Asthma

'QT23_B5' Has a doctor ever told you or your parents that you have asthma?

是否曾經有醫生告訴你或你的父母你患有哮喘病？

TB5

- Yes..... 1
是
- No 2 **[GO TO 'SECTION CV']**
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3 **[GO TO 'SECTION CV']**

'QT23_B6' Do you still have asthma?

你是否依然患有哮喘病？

TB17

- Yes..... 1
是
- No 2
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_B7' During the past 12 months, have you had an episode of asthma or an asthma attack?

在過去十二個月中，你是否曾經有過哮喘發作？

TB18

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

PROGRAMMING NOTE 'QT23_B8':
 IF 'QT23_B6' = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR 'QT23_B7' = 1 (YES, EPISODE IN PAST 12 MONTHS)
 CONTINUE WITH 'QT23_B8';
 ELSE GO TO 'QT23_B11'

'QT23_B8' During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?

在過去十二個月中，你是否曾經因你的哮喘必須前往醫院急診室就診？

TB19

- Yes..... 1
是
- No 2 **[GO TO 'QT23_B11']**
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3 **[GO TO 'QT23_B11']**

'QT23_B9' Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?

你是否曾經由於無法約見你的醫生因哮喘病前往醫院急診室就診？

TB31

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- I don't have a doctor or any other type of healthcare provider 3
我沒有私人醫生或任何其他類型的醫療服務提供者
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_B10' During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?

在過去十二個月中，您是否因哮喘病曾經住院一天或更長時間？

TB4A

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_B11' Are you now taking a daily medication to control your asthma that was prescribed or given to you by a doctor?

你目前是否每天服用控制哮喘的醫生處方藥物或醫生給你的藥物？

This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief.

包括口服藥和吸入劑，但不包括用於快速緩解症狀的吸入劑。

TB6

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

PROGRAMMING NOTE 'QT23_B12' :
 IF 'QT23_B6' = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR 'QT23_B7' = 1 (YES, EPISODE IN PAST 12 MONTHS)
 GO TO 'QT23_B16';
 ELSE CONTINUE WITH 'QT23_B12'

'QT23_B12' During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm?

在過去12個月中，你出現哮喘症狀的頻率有多高？例如，咳嗽、喘鳴、呼吸急促、胸悶或黏痰。你認為是.....

TB27

- Not at all 1
從未
- Less than every month 2
不到每月一次
- Every month 3
每月
- Every week 4
每週
- Every day..... 5
每天
- REFUSED/DON'T KNOW-3

PROGRAMMING NOTE 'QT23_B13' :
 IF 'QT23_B6' = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR 'QT23_B7' = 1 (YES, EPISODE IN PAST 12 MONTHS)
 GO TO 'QT23_B16';
 ELSE CONTINUE WITH 'QT23_B13'

'QT23_B13' During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?

在過去12個月中，你是否曾經由於你的哮喘病必須前往醫院急診室就診？

TB28

- Yes..... 1
是
- No 2 **[GO TO 'QT23_B16']**
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3 **[GO TO 'QT23_B16']**

'QT23_B14' Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?

你是否曾經由於無法約見自己的醫生因哮喘病前往醫院急診室就診？

TB34

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- I don't have a doctor 3
我沒有私人醫生
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_B15' During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?

在過去十二個月中，您是否因哮喘病曾經住院一天或更長時間？

TB29

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

‘QT23_B16’ During the past 12 months, how many days of school did you miss due to asthma?

在過去十二個月中，你由於哮喘缺課多少天？

TB24

_____ Days_[HR: 0-365]
 _____ 天

- I did not go to school in last 12 months 996
 我過去 12 個月沒去上學
- REFUSED/DON'T KNOW-3

‘QT23_B17’ Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your asthma?

你的醫生或其他醫療服務提供者是否曾經與你一起制定一項計劃，以便你瞭解如何控制哮喘？

TB20

- Yes..... 1
 是
- No 2
 否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

‘QT23_B18’ Do you have a written or printed copy of this plan?

你是否有一份該項計劃的書面或列印副本？

This can be an electronic or hard copy.

可以是電子版本或打印件。

TB32

- Yes..... 1
 是
- No 2
 否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

‘QT23_B19’ How confident are you that you can control and manage your asthma?

您對控制與管理自己的哮喘信心有多高？

TB33

- Very confident..... 1
 很有信心，
- Somewhat confident 2
 較有信心
- Not too confident 3
 不太有信心
- Not at all confident..... 4
 毫無信心
- REFUSED/DON'T KNOW-3

SECTION CV: COVID-19

‘QT23_CV1’ Have you completed the primary vaccine series for COVID-19? *Completed primary vaccine series means one of the following: Receiving two shots of the Pfizer or Moderna vaccine, a single shot of the Johnson & Johnson vaccine.*

您是否已接種新型冠狀病毒肺炎 (COVID-19) 疫苗的初始系列? *已接種疫苗初始系列是指下列情形之一: 接種過兩劑輝瑞或莫德納疫苗、一劑強生疫苗。*

TCV1A

- Yes..... 1
是
- No 2 **[GO TO ‘QT23_CV3’]**
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3 **[GO TO ‘SECTION C’]**

PROGRAMMING NOTE ‘QT23_CV2’:
IF ‘QT23_CV1’=1, THEN CONTINUE;
ELSE GO TO ‘QT23_CV3’;
IF ‘TCV1A’= -7,-8 THEN GO TO NEXT SECTION

‘QT23_CV2’ Have you received an additional dose or booster after your primary vaccine series?

在接種疫苗的初始系列之後, 您是否接受了額外劑量或加強劑?

TCV1B

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

‘QT23_CV3’ What are the reasons why you have not completed the primary vaccine series for COVID-19?

您尚未完成新型冠狀病毒肺炎(COVID-19) 疫苗初始系列的原因是什麼?

TCV2

Select all that apply

- I am worried about side effects..... 1
擔心有副作用
- I think the vaccine was developed too quickly... 2
我認為疫苗的研發速度太快
- I don't know enough about the vaccine to make the decision to get it 3
我對疫苗的瞭解不足以做出是否應該接種疫苗的決定
- I think a vaccine for COVID-19 is unnecessary . 4
我認為沒有必要施打新冠肺炎疫苗
- I don't believe in vaccines in general 5
基本上, 我不相信任何疫苗
- I do plan to get fully vaccinated 6
我有計劃要完全接種
- My parents don't want me to get the vaccine 7
我的父母不希望我接種疫苗
- Something else, (Specify:____)..... 91
其他原因 (請註明: _____)
- REFUSED/DON'T KNOW-3

SECTION C: DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT

Dietary Intake

PROGRAMMING NOTE 'QT23_C1':
IF HOUSEHOLD INCOME IS ≤ 185% FPL CONTINUE;
ELSE SKIP TO 'SECTION D'

'QT23_C1' Now, we're going to ask about the foods you ate yesterday, including both meals and snacks.

現在我們希望了解您昨天吃了什麼，包括正餐和零食。

Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or banana, did you eat?
您昨天吃了多少份水果，例如蘋果或香蕉？

A serving is whatever it means to you.
一份有多少由您自己定義。

TE4

_____ Servings [HR: 0-20; SR: 0-9]
_____ 份
 REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_C2' Yesterday, how many servings of vegetables like green salad, green beans, or potatoes did you have? Do not include fried potatoes.

您昨天吃了多少份綠色沙律、青豆、馬鈴薯等蔬菜？請不要包括炸馬鈴薯。

TE6

_____ Servings [HR: 0-20; SR: 0-4]
_____ 份
 REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_C3' Yesterday, how many glasses or cans of sweetened fruit drinks, sports, or energy drinks, did you drink?

昨天，你喝了多少杯或多少罐加糖果汁飲料、運動或能量飲料？

Such as lemonade, Gatorade, Snapple, or Red Bull.

例如檸檬水、Gatorade、Snapple或Red Bull。

TC28B

_____ Glasses or cans [HR 0-15 ;SR 0-7]
_____ 杯或罐
 REFUSED/DON'T KNOW-3

SECTION D: PHYSICAL ACTIVITY

Park and Neighborhood Safety

'QT23_D1' Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statement?

你是非常贊成、贊成、不贊成還是很不贊成以下這項陳述？

The park or playground closest to where I live is safe during the day.

離我的住宅最近的公園或遊樂場白天很安全。

TC25

- Strongly agree 1
強烈同意
- Agree 2
同意
- Disagree 3
不同意
- Strongly disagree..... 4
強烈不同意
- REFUSED/DON'T KNOW-3

Social Cohesion

'QT23_D2' Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statement?

你是非常贊成、贊成、不贊成還是很不贊成以下這項陳述？

People in my neighborhood are willing to help each other.

我的鄰居都願意互相幫忙。

TD34

- Strongly agree 1
強烈同意
- Agree 2
同意
- Disagree 3
不同意
- Strongly disagree..... 4
強烈不同意
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_D3' Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statement?

你是非常贊成、贊成、不贊成還是很不贊成以下這項陳述？

People in this neighborhood generally do not get along with each other.

本社區的人通常無法和睦相處。

TD45

- Strongly agree 1
強烈同意
- Agree 2
同意
- Disagree 3
不同意
- Strongly disagree..... 4
強烈不同意
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_D4' Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statement?

你是非常贊成、贊成、不贊成還是很不贊成以下這項陳述？

People in this neighborhood can be trusted.

可以信任本社區的人。

TD36

- Strongly agree 1
強烈同意
- Agree 2
同意
- Disagree 3
不同意
- Strongly disagree..... 4
強烈不同意
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_D5' Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statement?

你是非常贊成、贊成、不贊成還是很不贊成以下這項陳述？

I care deeply about issues in my community or society.

我非常關心發生在我的社區或社會中的問題。

TL25

- Strongly agree 1
強烈同意
- Agree 2
同意
- Disagree 3
不同意
- Strongly disagree..... 4
強烈不同意
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_D6' Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statement?

你是非常贊成、贊成、不贊成還是很不贊成以下這項陳述？

I believe that I can make a difference in my community.

我相信我可以對改善我的社區有所貢獻。

TL27

- Strongly agree 1
強烈同意
- Agree 2
同意
- Disagree 3
不同意
- Strongly disagree..... 4
強烈不同意
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_D7' Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statement?

你是非常贊成、贊成、不贊成還是很不贊成以下這項陳述？

I feel connected to others who are working to make a difference in my community.

我覺得我與那些努力改善變我社區的人相關連。

TL28

- Strongly agree 1
強烈同意
- Agree 2
同意
- Disagree 3
不同意
- Strongly disagree..... 4
強烈不同意
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_D8'

Do you feel safe in your neighborhood?

您在居住區附近感到安全？

TE64

- All of the time 1
總是
- Most of the time 2
大部分時候
- Some of the time 3
有些時候
- None of the time 4
少量時候
- REFUSED/DON'T KNOW-3

Hate Incident

'QT23_D9'

**HATE INCIDENT
TRANSITION**

The next questions are about hate incidents. Thinking about these incidents may be stressful. Your answers will be kept confidential. If any question upsets you, you don't have to answer it. At the end of this section, we will give you information about organizations that can provide resources and support. **Implemented on Sep 5th, 2023*

接下來的問題是關於仇恨事件。想到這些事件可能會讓人感到有壓力。您的回答將會保密。如果有任何問題讓您感到不安，您不必回答。在本節的末尾，我們將為您提供可以提供資源和支援的組織的相關資訊。

'QT23_D10'

HI_INTRO

This next set of questions focuses on whether you may have been targeted for hate because of prejudice toward people with certain characteristics or religious beliefs. You may or may not actually have these characteristics or religious beliefs. It is different from someone targeting you for other reasons, such as being angry or wanting to get something from you. Hate incidents can include physical abuse, verbal abuse, cyberbullying, property damage, or something else.

下一組問題的重點是您是否可能由於對具有某些特徵或宗教信仰的人士之偏見而成為仇恨目標。事實上，您不一定具有這些特徵或宗教信仰，但與其他針對您的原因不同，例如生氣或想從您那裡得到一些東西。仇恨可包括身體虐待、語言暴力、網絡霸凌、財物損毀及其他。

‘QT23_D11’ During the past 12 months, have you directly experienced a hate incident?

過去的 12 個月內，您是否直接經歷過仇恨事件？

TD66

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

PROGRAMMING NOTE ‘QT23_D12’:

IF ‘QT23_D11’ =1 CONTINUE;
ELSE SKIP TO ‘QT23_D16’

‘QT23_D12’ Did you experience...

您經歷的是：

TD67

Select all that apply

- Physical abuse or attack,..... 1
肢體虐待或攻擊
- Verbal abuse or insults, 2
言語攻擊或侮辱
- Cyberbullying, 3
網絡欺凌
- Property damage, or 4
財產損失，或
- Something else (Specify:_____)..... 5
其他方面（請註明：_____）
- REFUSED/DON'T KNOW-3

‘QT23_D13’ Where did the incident or incidences take place?

事件發生在何處？

TD68

Select all that apply

- At home, 1
在家
- At school, 2
在學校
- At work, 3
在工作地點
- At a store, theater, gas station, or other
business, 4
在商店、劇院、加油站或其他商業場所
- On the street or sidewalk, 5
在街上或行人路上
- Online, or 6
在網上，或

- Somewhere else (Specify: _____) 7
其他地方 (請註明 : _____)
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_D14' Why do you think you were targeted?

您認為自己為何會成為仇恨事件的目標？

TD69

Select all that apply

- Because of your race or skin color 1
因為您的種族或膚色
- Because of your sexual orientation 2
因為您的性取向
- Because of your gender or sex, including gender identity 3
因為您的社會性別或生理性別，包括性別認同
- Because of your religion 4
因為您的宗教
- Because of your ancestry, national origin, or language 5
因為您的血統、國籍或語言
- Because of your disability 6
因為您的殘障狀態
- Because of your immigration status 7
因為您的移民身分
- Because of your age 8
因為您的年齡
- Because of some other reason: _____ ... 9
因為其他原因 : _____
- REFUSED/DON'T KNOW-3

PROGRAMMING NOTE 'QT23_D15':
 IF MORE THAN ONE RESPONSE FROM 'QT23_D14', THEN CONTINUE WITH 'QT23_D15' WITH
 SELECTED CHOICES FROM 'QT23_D14' DISPLAYED;
 ELSE SKIP TO 'QT23_D16';

'QT23_D15' What do you think is the MAIN reason you were targeted for a hate incident?

您認為自己成為仇恨事件目標的主要原因為何？

TD70

[IF NEEDED: If you experienced more than one incident, please think about the most recent incident.]

[如有需要：如果您經歷過不止一次事件，請回想最近一次發生的事件]

- Because of your race or skin color 1
因為您的種族或膚色
- Because of your sexual orientation 2
因為您的性取向
- Because of your gender or sex, including gender identity 3
因為您的社會性別或生理性別，包括性別認同
- Because of your religion 4
因為您的宗教

- Because of your ancestry, national origin, or language 5
因為您的血統、國籍或語言
- Because of your disability 6
因為您的殘障狀態
- Because of your immigration status 7
因為您的移民身分
- Because of your age 8
因為您的年齡
- Because of some other reason: _____ ... 9
因為其他原因：_____
- REFUSED/DON'T KNOW -3

'QT23_D16' During the past 12 months, have you witnessed another person experiencing a hate incident?

過去的12個月內，您是否曾目睹另一個人經歷仇恨事件？

TD71

- Yes 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW -3

PROGRAMMING NOTE 'QT23_D17':
IF 'QT23_D16' =1 THEN CONTINUE;
ELSE GO TO 'SECTION E';

'QT23_D17' Did you witness...

您目睹的是：

TD72

Select all that apply

- Physical abuse or attack, 1
肢體虐待或攻擊
- Verbal abuse or insults, 2
言語攻擊或侮辱
- Cyberbullying, 3
網絡欺凌
- Property damage, or 4
財產損失，或
- Something else (Specify: _____) 5
其他方面（請註明：_____）
- REFUSED/DON'T KNOW -3

'QT23_D18' Where did the incident take place?

事件發生在何處？

TD73

Select all that apply

- At home, 1
在家
- At school, 2
在學校
- At work, 3

- 在工作地點
- At a store, theater, gas station, or other business, 4
在商店、劇院、加油站或其他商業場所
- On the street or sidewalk, 5
在街上或行人路上
- Online, or 6
在網上, 或
- Somewhere else (Specify: _____)..... 7
其他地方 (請註明: _____)
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_D19' Why do you think the person was targeted for a hate incident?

您認為該名人士為何會成為仇恨事件的目標？

TD74

Select all that apply

- Because of your race or skin color 1
因為您的種族或膚色
- Because of your sexual orientation 2
因為您的性取向
- Because of your gender or sex, including gender identity 3
因為您的社會性別或生理性別, 包括性別認同
- Because of your religion 4
因為您的宗教
- Because of your ancestry, national origin, or language 5
因為您的血統、國籍或語言
- Because of your disability 6
因為您的殘障狀態
- Because of your immigration status 7
因為您的移民身分
- Because of your age 8
因為您的年齡
- Because of some other reason: _____ ... 9
因為其他原因: _____
- REFUSED/DON'T KNOW-3

PROGRAMMING NOTE 'QT23_D20':

IF MORE THAN ONE RESPONSE FROM 'QT23_D19', THEN CONTINUE WITH 'QT23_D20' WITH SELECTED CHOICES FROM 'QT23_D19' DISPLAYED;
ELSE SKIP TO 'SECTION E';

'QT23_D20' What do you think is the MAIN reason that person was the target for a hate incident?

您認為該名人士成為仇恨事件目標的主要原因為何？

TD75

[IF NEEDED: If you witnessed more than one incident, please think about the most recent incident.]

[如有需要: 如果您目睹過不止一次事件, 請回想最近一次發生的事件]

- Because of your race or skin color 1

- 因為您的種族或膚色
- Because of your sexual orientation 2
因為您的性取向
- Because of your gender or sex, including gender identity 3
因為您的社會性別或生理性別，包括性別認同
- Because of your religion 4
因為您的宗教
- Because of your ancestry, national origin, or language 5
因為您的血統、國籍或語言
- Because of your disability 6
因為您的殘障狀態
- Because of your immigration status 7
因為您的移民身分
- Because of your age 8
因為您的年齡
- Because of some other reason: _____ ... 9
因為其他原因：_____
- REFUSED/DON'T KNOW-3

PROGRAMMING NOTE 'QT23_D21':
TO BE DISPLAYED TO ALL RESPONDENTS IRRESPECTIVE OF THEIR RESPONSES TO 'QT23_D11', 'QT23_D16'.

'QT23_D21'

HATE INCIDENT RESOURCE

If you would like mental or emotional support, someone is available 24 hours a day at the toll-free number 855-845-7415. You do not have to provide your full name or contact information if you prefer to stay anonymous. You can also visit www.mentalhealthsf.org/peer-run-warmline/.

如果您需要心理或情緒支援，全天候 24 小時均可以撥打免費電話 855-845-7415 取得支援。如果您想，您可以保持匿名。您亦可以瀏覽 www.mentalhealthsf.org/warm-line/。

If you would like to report a hate incident or connect with resources, including mental health and legal services, visit www.Cavshate.org/ or call 833-866-4283, Monday to Friday from 9 a.m. to 6 p.m. California vs Hate is not affiliated with law enforcement, and you can report anonymously. If you want to report a hate crime to law enforcement immediately or you are in present danger, please call 911. **Implemented on Sep 5th, 2023*

如果您想報告仇恨事件或取得資源，包括心理健康和法律服務，請瀏覽 www.CAvsHATE.org/ 或致電 833-866-4283。California vs Hate 不隸屬於執法部門，您可以匿名舉報。如果您想向執法部門舉報仇恨犯罪，請聯絡當地警察局或撥打 911。

SECTION E: CIGARETTE, ALCOHOL, AND DRUG USE

Cigarette Use

'QT23_E1' Now we are going to ask about smoking.

Have you ever smoked cigarettes, even 1 or 2 puffs?

現在，我想向你提出有關抽煙的問題。你是否曾經抽過煙，就算只有抽一兩口？

TC38

- Yes..... 1
是
- No 2 [GO TO 'QT23_E5']
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3 [GO TO 'QT23_E5']

'QT23_E2' How old were you when you first tried cigarette smoking, even one or two puffs?

你是在什麼年齡第一次嘗試抽煙，哪怕只吸一兩口？

TE81

_____Age [HR: 0-TAGE]
_____歲

- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_E3' In the past 30 days, on how many days did you smoke cigarettes?

在過去 30 天中，你有多少天抽煙？

TE19

- None 0 [GO TO 'QT23_E5']
從未
- 1 or 2 days 1
1 或 2 天
- 3-5 days 2
3~5 天
- 6-9 days 3
6~9 天
- 10-19 days 4
10~19 天
- 20-29 days 5
20~29 天
- 30 days 6
30 天
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_E4' In the past 30 days, when you smoked, about how many cigarettes did you smoke in a typical day?

在過去30天內你抽煙的日子裡，你每天大約抽多少枝煙？

If you did not smoke every day in the past 30 days, consider the average number of cigarettes on the day you smoked. A pack usually contains 20 cigarettes

如果您在過去 30 天內沒有每天吸菸，請細想您過去吸菸的日子。一包香菸通常裝有 20 支香菸

TE20

_____Number of cigarettes [HR: 0-120]
_____支香菸

- REFUSED/DON'T KNOW-3

E-Cigarette Use

'E-CIGARETTE INTRO TEEN'

E-CIGAR INTRO

The next questions are about electronic cigarettes and other electronic vaping products. These products typically contain nicotine, flavors, and other ingredients. They may also be called e-cigs, vape pens, pod mods, hookah pens or e-hookah.

接下來的問題是關於電子煙和其他電子煙產品。這些產品通常含有尼古丁、香精、和其他成分。它們也可能被稱為電子煙 (e-cigs)、筆式電子煙 (vape pens)、pod mods、水煙筆 (hookah pens)、或電子水煙袋 (e-hookah)。

Do not include products used only for marijuana.

不包括僅用於大麻的產品。

'QT23_E6' Have you ever used an e-cigarette or other electronic vaping product, even just once in your lifetime?

你是否曾經使用過電子煙和其他電子煙產品，即使一生只用過一次？

TE79

- Yes..... 1
是
- No 2 **[GO TO 'QT23_E11']**
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3 **[GO TO 'QT23_E11']**

'QT23_E7' How old were you when you first tried an e-cigarette, even one or two times?

你是在什麼年齡第一次嘗試吸電子煙，哪怕只吸一兩口？

TE82

- _____ Age [HR: 0-TAGE]
_____ 年齡
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_E8' In the past 30 days, on how many days did you use an e-cigarette or other electronic vaping product?

在過去 30 天裡，你曾有多少天使用電子煙和其他電子煙產品？

TE80

- _____ Number of days [HR: 0 -30] **[IF TE80=0, GO TO 'PN_QT23_E10']**
_____ 天 **[GO TO 'PN_QT23_E10']**
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_E9' What are your reasons for using electronic cigarettes?

你是因為什麼原因抽電子煙？

TE68

Select all that apply

- To quit smoking 1
戒煙
- To replace smoking 2
取代吸煙
- To cut down or reduce smoking 3
減少吸煙或降低吸煙量

- To use in places where smoking is not allowed 4
用於不准吸煙之處
- To just try it out of curiosity 5
出於好奇而試用
- To avoid the lingering odor of cigarettes 6
避免揮之不去的煙味
- To help me concentrate/ stay alert 7
幫助我集中精神／保持警覺
- Because they come in many flavors 8
因為它們有多種口味
- Because they are less expensive than
cigarettes..... 9
因為它們比香煙還便宜
- Because they are healthier than cigarettes 10
因為它們比香煙更健康
- For enjoyment or social reasons 11
出於享受或社交原因
- To reduce stress, anxiety, or pain 12
抒解壓力、焦慮、或疼痛
- Other (Specify: _____) 91
其他（請詳述：_____）
- REFUSED/DON'T KNOW-3

PROGRAMMING NOTE 'QT23_E10':
 IF ['QT23_E1']=1 AND 'QT23_E6'=1] AND 'QT23_E2'= 'QT23_E7' OR IF 'QT23_E2' =-3 OR IF 'QT23_E7'=-3, CONTINUE WITH 'QT23_E10';
 ELSE GO TO 'QT23_E11'

'QT23_E10' Earlier you mentioned that you have tried both cigarettes and e-cigarettes. Which one did you try first?

您之前提到過曾嘗試過香菸以及電子菸。您最先嘗試的是哪一種？

TE83

- Cigarettes 1
香煙
- E-cigarettes 2
電子煙
- Tried at the same time 3
同時嘗試
- REFUSED/DON'T KNOW-3

Alcohol Use/Abuse

'QT23_E11' Did you ever have more than a few sips of any alcoholic drink, like beer, wine, mixed drinks, or liquor?

你是否喝過超過幾口的任何含酒精的飲料，例如啤酒、葡萄酒、混合飲料或烈酒？

TE22

- Yes..... 1
是
- No 2 **[GO TO 'PN_QT23_E14']**
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3 **[GO TO 'PN_QT23_E14']**

PROGRAMMING NOTE 'QT23_E12' :
 IF 'QT23_A4' = 1 (MALE AT BIRTH) GO TO 'QT23_E13' ;
 ELSE CONTINUE WITH 'QT23_E12'

'QT23_E12' How many days in the past 30 days did you have four or more drinks in a row, that is within a couple of hours?

在過去30天內，你有多少天在兩三個小時內連續喝四份或以上飲料？

TE24A

- None 0
從未
- 1 day 1
1 天
- 2 days 2
2 天
- 3 - 5 days 3
3~5 天
- 6-9 days 4
6~9 天
- 10-19 days 5
10~19 天
- 20 days or more 6
20 天或更長時間
- REFUSED/DON'T KNOW -3

PROGRAMMING NOTE 'QT23_E13' :
 IF 'QT23_A4' = 2 (FEMALE AT BIRTH), GO TO 'QT23_E14';
 ELSE CONTINUE WITH 'QT23_E13'

'QT23_E13' How many days in the past 30 days did you have five or more drinks in a row, that is within a couple of hours?

在過去三十天中，你是否曾經連續（即在兩個小時內）飲酒五份或五份以上？

TE24

- None 0
從未
- 1 day 1
1 天
- 2 days 2
2 天
- 3 - 5 days 3
3~5 天
- 6-9 days 4
6~9 天
- 10-19 days 5
10~19 天
- 20 days or more 6
20 天或更長時間
- REFUSED/DON'T KNOW -3

Marijuana Use

PROGRAMMING NOTE 'QT23_E14':
 IF 'TP1_BRC' = 2,4 (NO QUESTIONS ON DRUGS) SKIP TO 'QT23_F1';
 ELSE CONTINUE TO 'QT23_E14'

'QT23_E14' The next questions are about marijuana also called cannabis or weed, hashish, and other products containing THC. There are many methods for consuming these products, such as smoking, vaporizing, dabbing, eating, or drinking.

接下來的問題是關於大麻，又稱大麻或大麻草、哈希什及其他含有四氫大麻酚的產品。使用這些產品有多種方法，包括吸食、蒸氣抽吸、塗抹、進食或進飲。

Have you ever, even once, tried marijuana or hashish in any form?

您曾否使用（即使只是一次）大麻或哈希什？

THC is the active ingredient in marijuana

四氫大麻酚（THC）是大麻中的主要成份。

TE69

- Yes..... 1
是
- No2 [GO TO 'QT23_E24']
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3 [GO TO 'QT23_E24']

'QT23_E15' During the past 30 days, on how many days did you use marijuana, hashish, or another THC product?

過去 30 天內，您有多少天使用過大麻、哈希什或其他含有四氫大麻酚的產品？

TE70

- 0 days 1 [GO TO 'QT23_E24']
0 天
- 1 or 2 days 2
- 3-5 days 3
3~5 天
- 6-9 days 4
6~9 天
- 10-19 days 5
10~19 天
- 20-29 days 6
20~29 天
- 30 days or more 7
30 天或更長時間
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_E16' How often have you used tobacco and marijuana at the same time?

您多常在吸煙時亦有使用大麻？您認為.....

TE71

- Usually 1
通常
- Sometimes 2
有時
- Never 3
從來沒有
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_E17' [During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...

過去 30 天內，您如何使用大麻？您曾否.....

Smoke it in a joint, bong, or pipe?

用煙卷、水煙壺或煙斗吸食？

TE72

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_E18' [During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...

過去 30 天內，您如何使用大麻？您會否.....

Smoke part or all of a cigar with marijuana in it, which is sometimes called a blunt?

吸食內含部分或全部大麻的雪茄（有時稱為小雪茄煙）？

TE78

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_E19' [During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...

過去 30 天內，您如何使用大麻？您會否.....

Eat it?

進食大麻？

For example, in brownies, cakes, cookies or candy

例如布朗尼、蛋糕、曲奇/餅乾或糖果形式

TE73

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_E20' [During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...

過去 30 天內，您如何使用大麻？您會否.....

Drink it?

進飲大麻？

For example, in tea, cola, alcohol or other drinks

例如茶、可樂、酒或其他飲品形式

TE74

- Yes..... 1
是
- No 2

- 否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_E21' [During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...

過去 30 天內，您如何使用大麻？您會否.....

Vaporize it?

蒸氣抽吸大麻？

For example, in an e-cigarette type vaporizer

例如電子煙式蒸發器

TE75

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_E22' [During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...

過去 30 天內，您如何使用大麻？您會否.....

Dab it?

塗抹大麻？

For example, using butane hash oil, wax or concentrates

例如塗抹丁烷大麻油、蠟或精華

TE76

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_E23' [During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...

過去 30 天內，您如何使用大麻？您會否.....

Use it some other way?

以其他方式使用大麻？

TE77

- Yes (Specify _____) 1
是 (請詳述：_____)
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_E24' Have you used heroin in the past 12 months?

過去的 12 個月內，您是否使用過海洛英？

TE84

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_E25' Examples of prescription painkillers are Vicodin, OxyContin, Norco, Hydrocodone, Percocet and Methadone. In the past 12 months, have you used any prescription painkiller in a way that did not follow your doctor's directions?

處方止痛藥的例子包括 Vicodin、OxyContin、Norco、Hydrocodone、Percocet 和 Methadone。過去 12 個月內，您是否曾在未跟從醫生指示的情況下服用處方止痛藥？

TE85

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

PROGRAMMING NOTE 'QT23_E26':
IF 'QT23_E25' = 1, THEN CONTINUE WITH 'QT23_E26';
ELSE GO TO 'QT23_E28'

'QT23_E26' Did you get the prescription(s) from one doctor or from more than one doctor?

您是從一位或多位醫生處取得處方？

TE86

- One doctor 1
一位醫生
- More than one doctor 2
多於一位醫生
- I Didn't get it from a doctor 3
沒有從醫生那裡取得
- REFUSED/DON'T KNOW-3

PROGRAMMING NOTE 'QT23_E27':
IF 'QT23_E25' = 1, CONTINUE WITH 'QT23_E27';
ELSE GO TO 'QT23_E28'

'QT23_E27' What condition or conditions have you taken the medicine for?

您是因什麼病況而服用該藥物？

TE87

- Dental work/dental pain 1
牙科治療/牙痛
- Pain after surgery, not accident related 2
外科手術後出現的疼痛，無關意外事故
- Pain after an accident or injury 3
意外事故或受傷後出現的疼痛
- Chronic pain, regardless of cause 4
慢性疼痛，無論原因為何
- Recreational use 5
娛樂性用途
- Depression, anxiety, or stress 6
憂鬱、焦慮或壓力

- To treat substance use disorder 7
用於治療藥物使用障礙
- Addiction to painkillers 8
對止痛藥上癮
- Other (Specify) _____ 91
其他 (請註明) _____
- REFUSED/DON'T KNOW -3

'QT23_E28' Have you used methamphetamines in the past 12 months?

您是否在過去12個月內使用過甲基安非他命 (冰毒) ?

TE88

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW -3

SECTION F: MENTAL HEALTH

K6 Mental Health Assessment

'QT23_F1' The next questions ask about how you have been feeling during the past 30 days. For each question, please mark the category that best describes how often you had this feeling.

以下是有關你在過去三十天內的感覺的問題。

About how often during the past 30 days did you feel...nervous?

在過去30天內，您大約每隔多久會感到緊張不安您認為是始終、大多數時間、有時、很少還是從不？

TG11

- All of the time 1
總是
- Most of the time 2
大部分時候
- Some of the time 3
有些時候
- A little of the time 4
少量時候
- None of the time 5
從未
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_F2' ... hopeless?

感到毫無希望？

TG12

- All of the time 1
總是
- Most of the time 2
大部分時候
- Some of the time 3
有些時候
- A little of the time 4
少量時候
- None of the time 5
從未
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_F3' ... restless or fidgety?

感到不安或煩躁？

TG13

- All of the time 1
總是
- Most of the time 2
大部分時候
- Some of the time 3
有些時候
- A little of the time 4
少量時候
- None of the time 5
從未
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_F4' ... so depressed that nothing could cheer you up?

非常憂鬱，以致任何事都無法讓你高興起來？

TG14

- All of the time 1
總是
- Most of the time 2
大部分時候
- Some of the time 3
有些時候
- A little of the time 4
少量時候
- None of the time 5
從未
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_F5' ... that everything was an effort?

感到做每件事都非常吃力？

TG15

- All of the time 1
總是
- Most of the time 2
大部分時候
- Some of the time 3
有些時候
- A little of the time 4
少量時候
- None of the time 5
從未
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_F6' ... worthless?

感到自己毫無價值？

TG16

- All of the time 1
總是
- Most of the time 2
大部分時候
- Some of the time 3
有些時候
- A little of the time 4
少量時候
- None of the time 5
從未
- REFUSED/DON'T KNOW-3

Repeated K6

'QT23_F7'

Was there ever a month in the past 12 months when these feelings occurred more often than they did in the past 30 days?

在過去十二個月中，是否曾經有任何一個月這種感覺出現的頻率比過去30天更頻繁？

TF30

- Yes..... 1

- 是
- No 2 [GO TO 'QT23_F14']
- 否
- REFUSED/DON'T KNOW-3 [GO TO 'QT23_F14']

PROGRAMMING NOTE 'QT23_F8' :
 IF 'QT23_F7' = 1 THEN CONTINUE WITH 'QT23_F8' ;
 ELSE SKIP TO 'QT23_F14'

'QT23_F8' The next questions are about the one month in the past 12 months when you were at your worst emotionally.

以下是有關在過去十二個月中你的精神狀態最差的一個月的問題。

During that same month, how often did you feel.....nervous?

在那個月中，你感到精神緊張的頻率有多高？

TF31

- All of the time 1
總是
- Most of the time 2
大部分時候
- Some of the time 3
有些時候
- A little of the time 4
少量時候
- None of the time 5
從未
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_F9' ... hopeless?

感到毫無希望？

TF32

- All of the time 1
總是
- Most of the time 2
大部分時候
- Some of the time 3
有些時候
- A little of the time 4
少量時候
- None of the time 5
從未
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_F10' ... restless or fidgety?

感到不安或煩躁？

TF33

- All of the time 1
總是
- Most of the time 2
大部分時候
- Some of the time 3
有些時候
- A little of the time 4

- 少量時候
- None of the time 5
從未
- REFUSED/DON'T KNOW -3

'QT23_F11' ... so depressed that nothing could cheer you up?

非常憂鬱，以致任何事都無法讓你高興起來？

TF34

- All of the time 1
總是
- Most of the time 2
大部分時候
- Some of the time 3
有些時候
- A little of the time 4
少量時候
- None of the time 5
從未
- REFUSED/DON'T KNOW -3

'QT23_F12' ... that everything was an effort?

感到做每件事都非常吃力？

TF35

- All of the time 1
總是
- Most of the time 2
大部分時候
- Some of the time 3
有些時候
- A little of the time 4
少量時候
- None of the time 5
從未
- REFUSED/DON'T KNOW -3

'QT23_F13' ...worthless?

感到自己毫無價值？

TF36

- All of the time 1
總是
- Most of the time 2
大部分時候
- Some of the time 3
有些時候
- A little of the time 4
少量時候
- None of the time 5
從未
- REFUSED/DON'T KNOW -3

'QT23_F14' In the past 12 months, did you think you needed help for emotional or mental health problems, such as feeling sad, anxious, or nervous?

在過去十二個月中，你是否認為你需要接受情感或精神健康方面的幫助？例如，感到悲哀、焦慮或不安。

TI11

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_F15' In the past 12 months, have you received any psychological or emotional counseling?

在過去12個月中，你有沒有接受過任何心理或情緒方面的諮詢？

TF11

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

PROGRAMMING NOTE 'QT23_F16':
 IF 'QT23_E11' = 1 (MORE THAN SIP OF ALCOHOL) OR 'QT23_E14' =1 (EVER USED MARIJUANA) OR 'QT23_E24' (EVER USED HEROIN) OR 'QT23_E25' (EVER MISUSED PAINKILLER) OR 'QT23_E28' (EVER USED METHAMPHETAMINES) CONTINUE WITH 'QT23_F16'; ELSE GO TO 'QT23_F21'

'QT23_F16' In the past 12 months, did you receive any professional help for your use of alcohol or drugs?

在過去十二個月中，你是否曾經接受任何專業人員提供的戒酒或戒毒幫助？

TI13

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

Telehealth

PROGRAMMING NOTE 'QT23_F17':
 IF 'QT23_F15'=1 OR 'QT23_F16'=1 THEN ASK CONTINUE; ELSE SKIP TO 'QT23_F21'

'QT23_F17' Think about your problems with mental health, emotions, nerves, or your use of alcohol or drugs in the past 12 months. Did you receive care from an in-person visit video visit or telephone visit?

請想想您在過去 12 個月內出現的精神健康、情緒、神經問題或使用酒精或藥物的問題。您是否透過當面就診、視像就診或電話就診的方式獲得護理？（請選擇所有適用項目）

TF46

Select all that apply

- In-person visit 1
當面就診
- Video visit 2
視像就診
- Telephone visit..... 3
電話就診
- No 4

- REFUSED/DON'T KNOW-3

PROGRAMMING NOTE 'QT23_F18':
 IF 'QT23_F17'= 1, CONTINUE WITH 'QT23_F18';
 ELSE GO TO 'PN_QT23_F19'

'QT23_F18' How satisfied were you with the care you received through the in-person visit?

您對透過當面就診獲得的護理滿意程度為何？

TF47

- Very satisfied 1
非常滿意
- Somewhat satisfied 2
較滿意
- Somewhat dissatisfied 3
較不滿意
- Very dissatisfied 4
非常不滿意
- REFUSED/DON'T KNOW-3

PROGRAMMING NOTE 'QT23_F19':
 IF 'QT23_F17'= 2, CONTINUE WITH 'QT23_F19';
 ELSE GO TO 'PN_QT23_F20'

'QT23_F19' How satisfied were you with the care you received through the video visit?

您對透過視像就診獲得的護理滿意程度為何？

TF48

- Very satisfied 1
非常滿意
- Somewhat satisfied 2
較滿意
- Somewhat dissatisfied 3
較不滿意
- Very dissatisfied 4
非常不滿意
- REFUSED/DON'T KNOW-3

PROGRAMMING NOTE 'QT23_F20':
 IF 'QT23_F17'= 3, CONTINUE WITH 'QT23_F20';
 ELSE GO TO 'PN_QT23_F21'

'QT23_F20' How satisfied were you with the care you received through the telephone visit?

您對透過電話就診獲得的護理滿意程度為何？

TF49

- Very satisfied 1
非常滿意
- Somewhat satisfied 2
較滿意
- Somewhat dissatisfied 3
較不滿意
- Very dissatisfied 4
非常不滿意
- REFUSED/DON'T KNOW-3

Delays in Mental Health Care

PROGRAMMING NOTE 'QT23_F21':
IF 'QT23_F14'=1 OR 'TF11=1' OR 'TI13=1' THEN CONTINUE;
ELSE SKIP TO 'QT23_F25'

'QT23_F21' During the past 12 months, did you delay or not get mental health care you needed--such as seeing a therapist, psychologist, psychiatrist, or other mental health professional?

過去的 12 個月內，您是否延遲或沒有接受所需的精神健康護理，例如向治療師、心理學家、精神科醫生或其他精神健康專業人士求診？

TF50

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

PROGRAMMING NOTE 'QT23_F22':
IF 'QT23_F21'=1 CONTINUE;
ELSE SKIP TO 'QT23_F25'

'QT23_F22' Did you get the mental healthcare eventually?

您最終是否接受了精神健康護理？

TF51

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_F23' Why did you delay or not get the mental health care you needed?

您為何延遲或沒有接受您需要的精神健康護理？

TF52

Select all that apply

- Couldn't get appointment..... 1
無法預約
- Provider did not accept my insurance 2
醫療服務提供者不接受我的保險
- My insurance did not cover..... 3
我的保險不提供承保
- Communication issues due to language..... 4
語言造成的溝通問題
- Transportation problems..... 5
交通問題
- Hours were not convenient 6
時間不方便
- There was no childcare for children at home 7
無法為家中兒童找到托兒服務
- I forgot or lost referral 8
我忘記或丟失了轉介
- I didn't have time to go..... 9
我沒有時間
- Too expensive 10
太昂貴

- I have no insurance 11
我沒有保險
- Other (Specify: _____) 91
其他 (請註明: _____)
- REFUSED/DON'T KNOW-3

PROGRAMMING NOTE 'QT23_F24':

IF MORE THAN ONE RESPONSE FROM 'QT23_F23', THEN CONTINUE WITH 'QT23_F24' WITH SELECTED CHOICES FROM 'QT23_F23' DISPLAYED;
ELSE GO TO 'QT23_F25';

'QT23_F24' What is the MAIN reason you delayed or did not get the mental health care you needed?

您延遲或沒有接受您需要的精神健康護理的主要原因為何？

TF53

- Couldn't get appointment 1
無法預約
- Provider did not accept my insurance 2
醫療服務提供者不接受我的保險
- My insurance did not cover 3
我的保險不提供承保
- Communication issues due to language 4
語言造成的溝通問題
- Transportation problems 5
交通問題
- Hours were not convenient..... 6
時間不方便
- There was no childcare for children at home 7
無法為家中兒童找到托兒服務
- I forgot or lost referral 8
我忘記或丟失了轉介
- I didn't have time to go 9
我沒有時間
- Too expensive 10
太昂貴
- I have no insurance 11
我沒有保險
- Other (Specify: _____) 91
其他 (請註明: _____)
- REFUSED/DON'T KNOW-3

Climate Change

'QT23_F25' Does the issue of climate change make you feel nervous, depressed, or emotionally stressed?

氣候變化的問題是否會讓您感到緊張，沮喪或情緒緊張？

TF45

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

SECTION G: SEXUAL BEHAVIORS

PROGRAMMING NOTE 'QT23_G1' :
 IF 'TP1_BRCTP1_BRC' = 3,4 (NO QUESTIONS ON SEXUAL BEHAVIOR), GO TO 'QT23_H1' ;
 ELSE CONTINUE WITH 'QT23_G1'

'QT23_G1' The next section is about sexual behavior. The information will be kept private and you can refuse to answer.

接下來的部分是關於性行為。您的回答會被嚴格保密，您也可以拒絕回答。

Have you ever had sexual intercourse?
By sexual intercourse, we mean sex with a penis in a vagina or an anus or rectum.

你有沒有過性交？
 這裡說的性交是指阴茎在阴道或肛门或直肠里。

TE32

- Yes..... 1
是
- No 2 [GO TO 'PN_QT23_G15']
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3 [GO TO 'PN_QT23_G15']

PROGRAMMING NOTE 'QT23_G2':
 IF 'QT23_A4'=2 (FEMALE AT BIRTH) AND TAGE= BETWEEN 15 AND 17 YEARS AND 'QT23_G1'=1,
 CONTINUE WITH 'QT23_G2';
 ELSE GO TO 'QT23_G9';
 IF 'QT23_A4' = 2 (FEMALE AT BIRTH) AND 'QT23_A5'≠2 (IDENTIFY NOT AS FEMALE) THEN DISPLAY:
'These next questions may be relevant to you because you were assigned female at birth.';
 ELSE CONTINUE WITH 'QT23_G2'

'QT23_G2' {These next questions may be relevant to you because you were assigned female at birth.}

{以下問題可能與您有關，因為您的出生証上寫的是女性。}

During the past 12 months, did you become pregnant with an unplanned pregnancy?

過去 12 個月內，您是否意外懷孕？

TG33

- Yes..... 1
是
- No 2
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_G3' During the past 12 months, has a doctor, medical provider, or family planning counsellor talked to you about birth control? This includes an IUD or an implant (that thing in your arm).

過去的 12 個月內，醫生、醫療服務提供者或家庭計劃諮詢師是否與您討論過節育問題？其中包括子宮環或皮下埋植避孕器（手臂上的裝置）。

TG34

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

PROGRAMMING NOTE 'QT23_G4':
 IF 'QT23_G1' = 2 (NOT SEXUALLY ACTIVE), THEN GO TO 'SECTION H';
 ELSE CONTINUE WITH 'QT23_G4'

'QT23_G4' During the past 12 months, did you or your male partner(s) use a birth control method to prevent pregnancy?

過去的 12 個月內，您或您的男性伴侶是否使用過避孕方法來防止懷孕？

TG18B

- Yes..... 1
是
- No 2 **[GO TO 'PN_QT23_G8']**
否
- I do not have a male partner 3 **[GO TO 'PN_QT23_G15']**
沒有男性伴侶
- REFUSED/DON'T KNOW-3 **[GO TO 'PN_QT23_G15']**

'QT23_G5' During the past 12 months, which MAIN birth control method did you or your male partner(s) use?

過去的 12 個月內，您或您的男性伴侶使用了哪種主要避孕方法？

TG19B

- IUD (Mirena®, Paragard®, Skyla®, Kyleena®, Liletta®, etc.) 3
子宮環 (釋放激素的宮內節育器 (Mirena®)、銅製節育器 (Paragard®)、黃體酮節育器 (Skyla®)、激素型宮內節育器 (Kyleena®)、左炔諾孕酮宮內緩釋系統 (Liletta®) 等)
- Implant (Nexplanon® - that thing in your arm) .. 4
皮下埋植避孕器 (Nexplanon® - 手臂上的裝置)
- Birth control pills 5
避孕藥
- Other hormonal methods (Injection/ Depo-Provera, patch, vaginal ring) 6
其他荷爾蒙方法 (注射/Depo-Provera、貼劑、陰道環)
- Condoms (male or female) 7
安全套 (男用或女用)
- Phexxi (birth control gel)..... 8
Phexxi (避孕凝膠)
- Other (Specify: _____) 91
其他 (請註明 : _____)
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_G6' During the past 12 months, where did you or your male partner(s) get your MAIN birth control method or prescription?

過去 12 個月內，您或您的伴侶從哪裡獲取主要避孕方法或處方藥？

TG35

- Private doctor's office 1
私人醫生診所
- HMO facility (Kaiser, Anthem Blue Cross, Health Net, United Healthcare, etc.) 2

- 健康維護組織設施 (Kaiser、Anthem Blue Cross、Health Net、United Healthcare 等)
- Hospital or hospital clinic 3
醫院或醫院診所
- Planned Parenthood 4
家計會 (Planned Parenthood)
- County health department 5
縣衛生部門
- Family planning clinic 6
家庭計劃診所
- Community clinic 7
社區診所
- School or school-based clinic 8
學校或學校診所
- Native American health center/clinic 9
美國原住民健康中心/診所
- Pharmacy 10
藥房
- Some other place (Specify: _____) 91
其他地方 (請註明 : _____)
- Don't know (where male partner(s) received birth control) 11
不清楚 (男性伴侶在哪裡接受避孕)
- REFUSED/DON'T KNOW -3

'QT23_G7' During the past 12 months, did you receive your MAIN birth control method through a video or telephone visit?

過去 12 個月內，您是否透過視像或電話就診獲取您的主要避孕方法？

TG36

- Yes, over a video visit..... 1
是，透過視像就診
- Yes, over a telephone visit 2
是，透過電話就診
- No 3
否
- REFUSED/DON'T KNOW -3

PROGRAMMING NOTE 'QT23_G8':
IF 'QT23_G4'=2, THEN CONTINUE;
ELSE GO TO 'PN_QT23_G15'

'QT23_G8' What is the MAIN reason you and your male partner(s) did not use birth control in the past 12 months?

您和您的男性伴侶在過去 12 個月內未使用避孕措施的主要原因是什麼？

TG20B

- Trying to get pregnant/want a baby 1
試圖懷孕／想要一個孩子
- Haven't found a method I like 2
還沒找到我喜歡的方法
- Cost 3
成本

- Haven't had time to go in for birth control 4
還沒有時間從事生育控制
- No transportation 5
沒有交通工具
- Don't know where to get it 6
不知從何處取得
- Don't believe in birth control 7
不相信生育控制
- Worried about side effects and/or health risks .. 8
擔心副作用和／或健康風險
- Partner won't let me..... 9
伴侶不許我使用
- Forget to use birth control 10
忘記使用避孕措施
- Feel uncomfortable asking for birth control/
talking about birth control..... 11
對要求避孕／談論避孕感到不自在
- Other (Specify: _____) 91
其他（請詳述：_____）
- REFUSED/DON'T KNOW-3

PROGRAMMING NOTE 'QT23_G9':

IF 'QT23_A4'=1 AND TAGE= BETWEEN 15 AND 17 YEARS AND 'QT23_G1'= 1, CONTINUE;
ELSE GO TO 'PN_QT23_G15'

'QT23_G9' During the past 12 months, has a doctor, medical provider, or family planning counsellor talked to you about birth control such as male condoms?

過去的 12 個月內，醫生、醫療服務提供者或家庭計劃諮詢師是否與您討論過避孕問題，例如男用避孕套？

TG37

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_G10' During the past 12 months, did you or your female partner(s) use a birth control method to prevent pregnancy?

過去的 12 個月內，您或您的女性伴侶是否使用過避孕方法來防止懷孕？

TG22B

- Yes..... 1
是
- No 2 **[GO TO 'PN_QT23_G14']**
否
- I do not have a female partner 3 **[GO TO 'PN_QT23_G15']**
沒有女性伴侶
- REFUSED/DON'T KNOW-3 **[GO TO 'PN_QT23_G15']**

'QT23_G11' During the past 12 months, which MAIN birth control method did you or your female partner(s) use?

過去的 12 個月內，您或您的女性伴侶使用了哪種主要避孕方法？

TG38

- IUD (Mirena®, Paragard®, Skyla®, Kyleena®,

- Liletta®, etc.) 3
子宮環 (釋放激素的宮內節育器 (Mirena®)、銅製節育器 (Paragard®)、黃體酮節育器 (Skyla®)、激素型宮內節育器 (Kyleena®)、左炔諾孕酮宮內緩釋系統 (Liletta®) 等)
- Implant (Nexplanon® - that thing in your arm) .. 4
皮下埋植避孕器 (Nexplanon® - 手臂上的裝置)
- Birth control pills 5
避孕藥
- Other hormonal methods (Injection/ Depo-Provera, patch, vaginal ring) 6
其他荷爾蒙方法 (注射/Depo-Provera、貼劑、陰道環)
- Condoms (male or female) 7
安全套 (男用或女用)
- Phexxi (birth control gel)..... 8
Phexxi (避孕凝膠)
- Other (Specify: _____) 91
其他 (請註明 : _____)
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_G12' During the past 12 months, where did you or your female partner(s) get your MAIN birth control method or prescription?

過去 12 個月內，您或您的女性伴侶從哪裡獲取主要避孕方法或處方藥？

TG39

- Private doctor's office 1
私人醫生診所
- HMO facility (Kaiser, Anthem Blue Cross, Health Net, United Healthcare, etc.) 2
健康維護組織設施 (Kaiser、Anthem Blue Cross、Health Net、United Healthcare 等)
- Hospital or hospital clinic..... 3
醫院或醫院診所
- Planned Parenthood..... 4
家計會 (Planned Parenthood)
- County health department 5
縣衛生部門
- Family planning clinic 6
家庭計劃診所
- Community clinic 7
社區診所
- School or school-based clinic..... 8
學校或學校診所
- Native American health center/clinic 9
美國原住民健康中心/診所
- Pharmacy 10
藥房
- Some other place (Specify: _____) 91
其他地方 (請註明 : _____)
- Don't know (where female partner(s) received birth control) 11

不清楚 (女性伴侶在哪裡接受避孕)

- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_G13' During the past 12 months, did you receive your MAIN birth control method through a video or telephone visit?

過去 12 個月內，您是否透過視像或電話就診獲取您的主要避孕方法？

TG40

- Yes, over a video visit..... 1
是，透過視像就診
- Yes, over a telephone visit 2
是，透過電話就診
- No 3
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

PROGRAMMING NOTE 'QT23_G14':
IF 'QT23_G10'=2, THEN CONTINUE WITH 'QT23_G14';
ELSE GO TO 'PN_QT23_G15'

'QT23_G14' What is the MAIN reason you and your female partner(s) did not use birth control in the past 12 months?

您和您的女性伴侶在過去 12 個月內未使用避孕措施的主要原因是什麼？

TG24B

- Trying to get pregnant/want a baby 1
試圖懷孕/想要一個孩子
- Haven't found a method I like 2
還沒找到我喜歡的方法
- Cost 3
成本
- Haven't had time to go in for birth control 4
還沒有時間從事生育控制
- No transportation 5
沒有交通工具
- Don't know where to get it 6
不知從何處取得
- Don't believe in birth control 7
不相信生育控制
- Worried about side effects and/or health risks .. 8
擔心副作用和/或健康風險
- Partner won't let me..... 9
伴侶不許我使用
- Forget to use birth control 10
忘記使用避孕措施
- Feel uncomfortable asking for birth control/
talking about birth control 11
對要求避孕/談論避孕感到不自在
- Other (Specify: _____) 91
其他 (請詳述: _____)
- REFUSED/DON'T KNOW-3

Pre-Exposure Prophylaxis

PROGRAMMING NOTE 'QT23_G15':
IF 'QT23_A7' = 02 (LESBIAN OR GAY) OR 'QT23_A7' = 06 (BISEXUAL),
OR ['QT23_A4'=1 (MALE AT BIRTH) AND 'QT23_A5'≠1 (IDENTIFY AS NOT MALE)],

OR ['QT23_A4'=2 (FEMALE AT BIRTH) AND 'QT23_A5'≠2 (IDENTIFY AS NOT FEMALE)],
 THEN CONTINUE WITH 'QT23_G15';
 ELSE SKIP TO 'QT23_G19';
 IF 'TP1_BRC' = 3,4 (NO QUESTIONS ON SEXUAL BEHAVIOR) SKIP TO 'QT23_H1';
 ELSE CONTINUE WITH 'QT23_G15'

'QT23_G15' People who do not have HIV can take one pill a day to lower their risk of getting HIV. This is called pre-exposure prophylaxis, or PrEP. The pill is also called Truvada®.

沒有愛滋病毒（人類免疫缺乏病毒）的人可每天服用一粒藥丸，以減低染上愛滋病毒的風險。這稱為預防性用藥或 PrEP，而藥丸亦稱為特魯瓦達（Truvada®）。

At any time in the past 30 days, have you taken PrEP or Truvada®?

過去 30 天內任何時刻，您會否服用預防性用藥或特魯瓦達？

TL44

- Yes..... 1 **[GO TO 'QT23_G19']**
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_G16' In the past 12 months, have you taken any PrEP or Truvada®?

過去 12 個月內，您會否服用任何預防性用藥或特魯瓦達？

TL45

- Yes..... 1 **[GO TO 'QT23_G19']**
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_G17' Have you ever taken any PrEP or Truvada®?

您有否試過服用任何預防性用藥或特魯瓦達？

TL46

- Yes..... 1 **[GO TO 'QT23_G19']**
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_G18' Before today, have you ever heard of PrEP or Truvada®?

今天前，您有否聽過預防性用藥或特魯瓦達？

TL47

- Yes..... 1
- No 2
是
- REFUSED/DON'T KNOW-3
否

HIV Testing
'QT23_G19'

Have you ever been tested for HIV, the virus that causes AIDS?

您是否曾經接受過艾茲病毒HIV測試？

TH31

- Yes..... 1
是
- No 2 [GO TO 'QT23_G21']
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3 [GO TO 'QT23_G21']

'QT23_G20' For your most recent HIV test, were you offered the test or did you ask for the test?

您最近一次接受愛滋病毒測試，是獲提供測試，還是自己主動要求接受測試？

TL48

- I was offered the test 1 [GO TO 'SECTION H']
我曾接受測試
- I asked for the test 2 [GO TO 'SECTION H']
我曾要求測試
- I don't remember 3 [GO TO 'SECTION H']
我不記得了
- Other (Specify: _____) 91 [GO TO 'SECTION H']
其他 (請詳述 : _____)
- REFUSED/DON'T KNOW-3 [GO TO 'SECTION H']

'QT23_G21' Were you ever offered an HIV test?

您會否獲提供愛滋病毒測試？

TL49

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

SECTION H: HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS

Usual Source of Care

'QT23_H1' Now we're going to ask about health care visits.

Is there a place that you usually go to when you are sick or need advice about your health?

現在，我想提出有關健康護理門診的問題。當你生病或者需要獲得健康諮詢時，是否有一個通常去的地方？

TF1

- Yes..... 1
是
- No 2 **[GO TO 'PN_QT23_H3']**
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3 **[GO TO 'PN_QT23_H3']**

'QT23_H2' What kind of place do you go to most often?

你最常去什麼樣的地方？

TF2

- Medical doctor's office 1
私人醫生辦公室
- Clinic/Health Center/Hospital clinic 2
診所或醫院診所
- Emergency room 3
急診室
- Some other place (Specify: _____) 91
其他機構（請詳述：_____）
- No one place 94
沒有一處
- REFUSED/DON'T KNOW-3

Emergency Room Visits

PROGRAMMING NOTE 'QT23_H3' :

IF 'QT23_B8'=1 OR 'QT23_B13'=1 (ER VISIT DUE TO ASTHMA), MARK 'YES=1' ON 'QT23_H3' AND GO TO 'QT23_H4' ;
ELSE CONTINUE WITH 'QT23_H3'

'QT23_H3' During the past 12 months, did you visit a hospital emergency room for your own health?

在過去12個月中，您有沒有因為自身的健康去過醫院急診室？

TF3

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

Visits to Medical Doctor

'QT23_H4' During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor?

在過去12個月中，你曾經幾次去看醫生？

TF16

- _____ Times [HR: 0-365]
_____次
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_H5' When was the last time you saw a doctor for a physical exam or check-up?

你最近一次接受醫生體檢是什麼時間?

TF5

- 3 months ago or less 1
3 個月前或更短時間
- More than 3 months, and up to 6 months ago .. 2
超過 3 個月至 6 個月前
- More than 6 months, and up to 12 months ago 3
超過 6 個月至 12 個月前
- More than 12 months, and up to 2 years ago ... 4
超過 12 個月至 2 年前
- More than 2 years ago 5
超過 2 年前
- Never had a physical 0
從未做過身體檢查
- REFUSED/DON'T KNOW -3

Personal Doctor

PROGRAMMING NOTE 'QT23_H6' :

IF 'QT23_H1' = 1 (YES, HAS USUAL SOURCE OF CARE), CONTINUE WITH 'QT23_H6' ;
ELSE GO TO 'QT23_H7'

'QT23_H6' Do you have a personal doctor or medical provider who is your main provider?

你是否有一位個人醫生或醫療服務提供者擔任你的主要服務提供者？

This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse or other health provider.

可以是全科醫生、專科醫生、醫生助理、護士或其他健康服務提供者

TI14

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW -3

PROGRAMMING NOTE 'QT23_H7':

IF 'QT23_H6' = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN DISPLAY "your";
ELSE DISPLAY "a";

'QT23_H7' In the past 12 months, did you try to get an appointment to see {your/a} doctor or medical provider within two days because you were sick or injured?

在過去十二個月內，您是否曾因生病或受傷在兩天內約見的醫生或醫療服務提供者？

Do not include urgent care or emergency care visits. I am only asking about appointments.

請勿包括急診 我只是詢問有關普通預約就診的情況。

TH49

- Yes..... 1
是
- No 2 **[GO TO 'PN_QT23_H9']**
否
- REFUSED/DON'T KNOW -3 **[GO TO 'PN_QT23_H9']**

'QT23_H8' How often were you able to get an appointment within two days? Would you say...

您能夠在兩天內就診的頻率有多高？

TH46

- Never 1
從未
- Sometimes..... 2
有時
- Usually 3
通常
- Always 4
總是
- REFUSED/DON'T KNOW-3

Care Coordination

PROGRAMMING NOTE 'QT23_H9':

IF 'QT23_B6' = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR 'QT23_B7' = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS) AND IF 'QT23_H1' = 1 (YES, HAS USUAL SOURCE OF CARE), AND IF 'QT23_H6' = 1 (YES HAS PERSONAL DOCTOR), CONTINUE WITH 'QT23_H9'; ELSE GO TO 'QT23_H10'

'QT23_H9' Is there anyone at your doctor's office or clinic who helps coordinate your care with other doctors or services, such as tests or treatments?

在你的醫生辦公室或診所是否有人幫助協調其他醫生對你提供的護理或服務，例如測試或治療？

TI17

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

Delays in Care

'QT23_H10' During the past 12 months, did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for you?

在過去十二個月中，你是否曾經延遲或沒有領取醫生為你開的處方藥？

TI18

- Yes..... 1
是
- No 2 **[GO TO 'QT23_H14']**
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3 **[GO TO 'QT23_H14']**

'QT23_H11' Did you get the medicine that a doctor prescribed for you eventually?

您最終是否有去取醫生為您開的藥？

TH61

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_H12' During the past 12 months, why did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for you?

過去 12 個月中，您為何延遲去取或沒有去取醫生為您開的藥？

TH62

Select all that apply

- Medication not in stock 1
藥物缺貨
- Insurance approval issue..... 2
保險批核問題
- Delays in communication with provider or pharmacy 3
與提供者或藥房的聯絡延遲
- Concerns with side effects or interactions with other medications..... 4
對副作用或與其他藥物的交互作用有疑慮
- Didn't want or thought I didn't need prescription 5
不想要或認為不需要開藥
- Too hard to track all my medications 6
追蹤記錄所有的用藥太困難
- I forgot or lost prescription 7
忘記或遺失了處方
- I didn't have time..... 8
我沒有時間
- I have no insurance 9
我沒有保險
- Too expensive 10
太昂貴
- Other (Specify: _____) 11
其他 (請註明: _____)
- REFUSED/DON'T KNOW-3

PROGRAMMING NOTE 'QT23_H13':
IF MORE THAN ONE RESPONSE FROM 'QT23_H12', THEN CONTINUE WITH 'QT23_H13' WITH SELECTED CHOICES FROM 'QT23_H12' DISPLAYED;
ELSE SKIP TO 'QT23_H14'

'QT23_H13' What was the one main reason why you delayed the medicine that a doctor prescribed for you?

您延遲或沒有去取醫生為您所開藥物的主要原因是什麼？

TH63

- Medication not in stock 1
藥物缺貨
- Insurance approval issue 2
保險批核問題
- Delays in communication with provider or pharmacy 3
與提供者或藥房的聯絡延遲
- Concerns with side effects or interactions with other medications..... 4
對副作用或與其他藥物的交互作用有疑慮
- Didn't want or thought I didn't need prescription 5

- 不想要或認為不需要開藥
- Too hard to track all my medications..... 6
追蹤記錄所有的用藥太困難
- I forgot or lost prescription..... 7
忘記或遺失了處方
- I didn't have time 8
我沒有時間
- I have no insurance 9
我沒有保險
- Too expensive 10
太昂貴
- Other (Specify: _____) 11
其他 (請註明: _____)
- REFUSED/DON'T KNOW.....-3

‘QT23_H14’ During the past 12 months, did you delay or not get any other medical care you felt you needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?

在過去十二個月中，您有沒有延遲或沒有接受任何您認為必要的醫療護理 — 例如看醫生、專科醫生或其他健康護理專業人員？

TF9

- Yes..... 1
是
- No 2 **[GO TO ‘QT23_H18’]**
否
- REFUSED/DON'T KNOW.....-3 **[GO TO ‘QT23_H18’]**

‘QT23_H15’ Did you get the care eventually?

你最終接受了護理嗎？

TH57

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

‘QT23_H16’ During the past 12 months, why did you delay or not get the care you felt you needed?

過去 12 個月中，您為何延遲或沒有進行您感到需要的治療？

TH60

Select all that apply

- Couldn't get appointment..... 1
無法獲得預約
- My insurance was not accepted 2
我的保險不被接受
- My insurance did not cover..... 3
我的保險不承保
- Language understanding problems 4
語言上的理解問題
- Transportation problems..... 5
交通工具問題
- Hours were not convenient..... 6

- 時間安排不方便
- There was no child care for children at home ... 7
無托育中心可供照顧在家的孩子
- I forgot or lost referral 8
我忘記或失去轉診機會
- I didn't have time to go..... 9
我沒有時間前往
- Too expensive 10
太貴了
- I have no insurance 11
我沒有保險
- Other (Specify: _____) 91
其他 (請詳述 : _____)
- REFUSED/DON'T KNOW-3

PROGRAMMING NOTE 'QT23_H17':
 IF MORE THAN ONE RESPONSE FROM 'QT23_H16' WITH SELECTED CHOICES FROM 'QT23_H16'
 DISPLAYED, THEN CONTINUE WITH 'QT23_H17';
 ELSE SKIP TO 'QT23_H18'

'QT23_H17' What was the one main reason why you delayed getting the care you felt you needed?

你延遲或沒有接受你認為自己需要的護理的一個最主要原因是什么？

TH59

- Couldn't get appointment 1
無法獲得預約
- My insurance was not accepted 2
我的保險不被接受
- My insurance did not cover 3
我的保險不承保
- Language understanding problems..... 4
語言上的理解問題
- Transportation problems 5
交通工具問題
- Hours were not convenient..... 6
時間安排不方便
- There was no child care for children at home ... 7
無托育中心可供照顧在家的孩子
- I forgot or lost referral 8
我忘記或失去轉診機會
- I didn't have time to go 9
我沒有時間前往
- Too expensive 10
太貴了
- I have no insurance 11
我沒有保險
- Other (Specify: _____) 91
其他 (請詳述 : _____)
- REFUSED/DON'T KNOW-3

Dental Health
 'QT23_H18'

This next question is about dental health.

下一個問題與牙齒健康有關。

About how long has it been since you visited a dental provider? (eg, dental hygienists and dentists)

自您上次向牙科服務提供者求診以來已經有多久了？（例如：牙齒衛生員和牙醫）

TF14B

- Have never visited 0
從未探訪過
- 6 months ago or less 1
6 個月前或更短時間
- More than 6 months, and up to 1 year 2
超過 6 個月至 1 年前
- More than 1 year, and up to 2 years ago 3
超過 1 年至 2 年前
- More than 2 years, and up to 5 years ago 4
超過 2 年至 5 年前
- More than 5 years ago 5
超過 5 年前
- REFUSED/DON'T KNOW -3

PROGRAMMING NOTE 'QT23_H19':

IF 'QT23_A8' =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR 'QT23_A9' = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH 'QT23_H19' ;
ELSE GO TO 'SECTION J: DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II'

'QT23_H19' During the past 12 months, did you miss any time from school because of a dental problem?
Do not count time missed for cleaning or a check-up.

在過去十二個月中，您是否曾經因牙科疾病缺課？請不要計入因洗牙或例行牙科檢查缺課的時間。

TF28

- Yes..... 1
是
- No 2 **[GO TO 'SECTION J']**
否
- REFUSED/DON'T KNOW -3 **[GO TO 'SECTION J']**

'QT23_H20' How many days of school did you miss?

您缺席了多少日的課？

TF29

_____ Days [0-200]
_____ 日

- Less than one day 996
少於一日
- REFUSED/DON'T KNOW -3

SECTION J: DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II

Race/Ethnicity

'QT23_J1'

So we can be sure we have included all races and ethnic groups in California, we need to ask a few questions about your background.

為確保涵蓋加州的所有族裔及種族，我要提出數道關於您背景的問題。

Are you Latino or Hispanic?

您是拉丁裔或者西班牙裔嗎？

T11

- Yes..... 1
是
- No 2 [GO TO 'PN_QT23_J3']
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3 [GO TO 'PN_QT23_J3']

'QT23_J2'

And what is your Latino or Hispanic ancestry or origin?

你的拉丁裔或西裔祖籍或原國籍是哪里？

T11A

Select all that apply

- Mexican/Mexican American/Chicano 1
墨西哥人／墨西哥裔美國人／齊卡諾人 (Chicano)
- Salvadoran 4
薩爾瓦多人 (Salvadoran)
- Guatemalan 5
瓜地馬拉人 (Guatemalan)
- Costa Rican 6
哥斯大黎加人 (Costa Rican)
- Honduran 7
宏都拉斯人 (Honduran)
- Nicaraguan 8
尼加拉瓜人 (Nicaraguan)
- Panamanian 9
巴拿馬人 (Panamanian)
- Puerto Rican 10
波多黎各人 (Puerto Rican)
- Cuban 11
古巴人 (Cuban)
- Spanish-American (from Spain) 12
西班牙裔-美國人 (來自西班牙)
- Other Latino (Specify: _____) 91
其他拉丁美洲人 (請詳述: _____)
- REFUSED/DON'T KNOW-3

PROGRAMMING NOTE 'QT23_J3' :

IF 'QT23_J1' = 1 (YES), DISPLAY "You said you are Latino or Hispanic. Also,;"

IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR 'QT23_J3', CONTINUE WITH PROGRAMMING NOTE 'QT23_J4' ;

ELSE GO TO SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES

'QT23_J3'

{You said you are Latino or Hispanic. Also,} Please tell me which one or more of the following you would use to describe yourself: Would you describe yourself as ...

你說你是拉丁裔或西裔。另外，請告訴我你會使用以下哪一項或幾項來描述你自己：夏威夷土著人、其他太平洋群島人、美洲印地安人、阿拉斯加土著人、亞洲人、黑人、非裔美國人還是白人？

T12

Select all that apply

- White..... 1
白人
- Black or African American 2
黑人或非洲裔美國人
- Asian 3
亞洲人
- American Indian or Alaska Native 4
美洲原住民或阿拉斯加原住民
- Pacific Islander 5
其他太平洋島民
- Native Hawaiian 6
夏威夷原住民
- Other (Specify: _____) 91
其他 (請詳述: _____)
- REFUSED/DON'T KNOW-3 **[GO TO 'QT23_J13']**

PROGRAMMING NOTE 'QT23_J4' :
IF 'QT23_J3' = 1 (WHITE), CONTINUE WITH 'QT23_J4';
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QT23_J5'

'QT23_J4' What are your white origin or origins?

您的白人血統源自何處？

For example, German, Irish, English, Italian, Armenian, Iranian, etc.

例如：德國人、愛爾蘭人、英國人、意大利人、亞美尼亞人、伊朗人等。

T12H

- (Specify: _____) 1
請註明: _____)
- REFUSED/DON'T KNOW-3

PROGRAMMING NOTE 'QT23_J5' :
IF 'QT23_J3'= 2(BLACK OR AFRICAN AMERICAN), CONTINUE WITH 'QT23_J5';
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QT23_J6'

'QT23_J5' What are your Black origin or origins?

您的黑人血統源自何處？

For example, African American, Nigerian, Ethiopian, Jamaican, Haitian, Ghanaian, etc.

例如：非裔美國人、尼日利亞人、埃塞俄比亞人、牙買加人、海地人、加納人等。

T12I

- (Specify: _____) 1
請註明: _____)
- REFUSED/DON'T KNOW-3

PROGRAMMING NOTE 'QT23_J6' :

IF 'QT23_J3' = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH 'QT23_J6' ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QT23_J9'

'QT23_J6' You said, American Indian or Alaska Native, and what is your tribal heritage? If you have more than one tribe, tell me all of them.

你說你是美洲印地安人或阿拉斯加原住民，你屬於哪一個部落？如果你屬於一個以上部落，請告訴我所有這些部落。

TI2A

Select all that apply

- Apache 1
阿帕契族 (Apache)
- Blackfoot/Blackfeet 2
黑腳族 (Blackfoot/Blackfeet)
- Cherokee 3
切羅基族 (Cherokee)
- Choctaw 4
喬克托族 (Choctaw)
- Mexican American India 5
墨西哥美洲原住民 (Mexican American Indian)
- Navajo 6
納瓦荷族 (Navajo)
- Pomo 7
波莫族 (Pomo)
- Pueblo 8
普韋布洛族 (Pueblo)
- Sioux 9
蘇族 (Sioux)
- Yaqui 10
雅季族 (Yaqui)
- Other tribe (Specify: _____) 91
其他部落 (請詳述: _____)
- REFUSED/DON'T KNOW -3

'QT23_J7' Are you an enrolled member in a federally or state recognized tribe?

你是聯邦或州認可部落的註冊成員嗎？

TI2B

- Yes 1
是
- No 2 **[GO TO 'PN_QT23_J9']**
否
- REFUSED/DON'T KNOW -3 **[GO TO 'PN_QT23_J9']**

'QT23_J8' Which tribe are you enrolled in?

你在哪一個部落註冊？

TI2C

- Apache
- Mescalero Apache, NM 1
梅斯卡勒羅阿帕契族, 新墨西哥州 (Mescalero Apache, NM)
 - Apache (not specified) 2
阿帕契族 (未指定)
 - Other Apache (Specify: _____) 3
其他阿帕契族 (請詳述: _____)
- Blackfeet

	<input type="radio"/>	Blackfoot/Blackfeet.....	4
		黑腳族 (Blackfoot/Blackfeet)	
Cherokee	<input type="radio"/>	Western Cherokee.....	5
		西切羅基族	
	<input type="radio"/>	Cherokee (not specified)	6
		切羅基族 (未指定)	
	<input type="radio"/>	Other Cherokee (Specify: _____).....	7
		其他切羅基族 (請詳述 : _____)	
Choctaw	<input type="radio"/>	Choctaw Oklahoma	8
		奧克拉荷馬州喬克托族	
	<input type="radio"/>	Choctaw (not specified)	9
		喬克托族 (未指定)	
	<input type="radio"/>	Other Choctaw (Specify: _____)	10
		其他喬克托族 (請詳述 : _____)	
Navajo	<input type="radio"/>	Navajo (not specified).....	11
		納瓦荷族 (未指定)	
Pomo	<input type="radio"/>	Hopland Band, Hopland Rancheria	12
		霍普蘭群落, 霍普蘭村落 (Hopland Band, Hopland Rancheria)	
	<input type="radio"/>	Sherwood Valley Rancheria	13
		雪伍德谷村落 (Sherwood Valley Rancheria)	
	<input type="radio"/>	Pomo (not specified).....	14
		波莫族 (未指定)	
	<input type="radio"/>	Other Pomo (SPECIFY: _____)	15
		其他波莫族 (請詳述 : _____)	
Pueblo	<input type="radio"/>	Hopi	16
		霍皮族 (Hopi)	
	<input type="radio"/>	Ysleta del Sur Pueblo of Texas	17
		德州依斯雷達普魏布勒族 (Ysleta Del Sur Pueblo Of Texas)	
	<input type="radio"/>	Pueblo (not specified).....	18
		普韋布洛族 (未指定)	
	<input type="radio"/>	Other Pueblo (Specify: _____).....	19
		其他普韋布洛族 (請詳述 : _____)	
Sioux	<input type="radio"/>	Oglala/ Pine Ridge Sioux	20
		奧格拉拉/派里吉蘇族 (Oglala/Pine Ridge Sioux)	
	<input type="radio"/>	Sioux (not specified).....	21
		蘇族 (未指定)	
	<input type="radio"/>	Other Sioux (Specify: _____)	22
		其他蘇族 (請詳述 : _____)	
Yaqui	<input type="radio"/>	Pascua Yaqui Tribe of Arizona.....	23
		亞利桑那州巴斯卡雅季族 (Ascua Yaqui Tribe Of Arizona)	
	<input type="radio"/>	Yaqui (not specified).....	24
		雅季族 (未指定)	
	<input type="radio"/>	Other Yaqui (Specify: _____)	25
		其他雅季族 (請詳述 : _____)	
Other	<input type="radio"/>	Other (Specify: _____)	91
		其他 (請詳述 : _____)	
	<input type="radio"/>	REFUSED/DON'T KNOW	-3

PROGRAMMING NOTE 'QT23_J9' :
 IF 'QT23_J3' = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH 'QT23_J9' ;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QT23_J10'

'QT23_J9' You said Asian, and what specific ethnic group are you, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If you are more than one, tell me all of them.

你說你是亞洲人，你屬於哪一個種族團體？例如中國人、菲律賓人、越南人。如果你屬於一個以上民族，請告訴我所有這些族裔。

TI2D

Select all that apply

- Bangladeshi 1
孟加拉人
- Burmese 2
緬甸人
- Cambodian 3
柬埔寨人
- Chinese 4
華人
- Filipino 5
菲律賓人
- Hmong 6
西部苗族 (Hmong)
- Indian (India) 7
印度人 (印度)
- Indonesian 8
印尼人
- Japanese 9
日本人
- Korean 10
韓國人
- Laotian 11
老撾人或寮國人
- Malaysian 12
馬來西亞人
- Pakistani 13
巴基斯坦人
- Sri Lankan 14
斯里蘭卡人
- Taiwanese 15
台灣人
- Thai 16
泰國人
- Vietnamese 17
越南語
- Other Asian (Specify: _____) 91
其他 (請詳述: _____)
- REFUSED/DON'T KNOW -3

PROGRAMMING NOTE 'QT23_J10' :
 IF 'QT23_J3' = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH 'QT23_J10' ;
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QT23_J11'

'QT23_J10' You said you are Pacific Islander. What specific ethnic group are you, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If you are more than one, tell me all of them.

你說你是太平洋群島人。你具體屬於哪一個種族團體，例如薩摩亞人、湯加人或關島人？如果你屬於一個以上種族團體，請告訴我所有的種族團體。

TI2D1

Select all that apply

- Samoan/American Samoan 1
薩摩亞人／美屬薩摩亞人 (Samoan/American Samoan)
- Guamanian 2
關島人 (Guamanian)
- Tongan 3
東加人 (Tongan)
- Fijian 4
斐濟人 (Fijian)
- Other Pacific Islander (Specify: _____)..91
其他太平洋島民 (請詳述 : _____)
- REFUSED/DON'T KNOW-3

PROGRAMMING NOTE 'QT23_J11' :

IF 'QT23_J1' = 1 (YES, LATINO) AND ['QT23_J3' = 6 (NATIVE HAWAIIAN) OR 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) OR 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE) OR 3 (ASIAN) OR 2 (BLACK OR AFRICAN AMERICAN) OR 1 (WHITE) OR 91 (OTHER (Specify))], CONTINUE WITH 'QT23_J11' ;
 ELSE IF MULTIPLE RESPONSES TO 'QT23_J3' OR 'QT23_J9' OR 'QT23_J10' [NOT COUNTING -7 OR -8 (REF/DK)], CONTINUE WITH 'QT23_J11' ;
 ELSE GO TO 'QT23_J13' ;
 FOR 'QT23_J2' RESPONSES, INCLUDE "Specify" RESPONSE FOR 91 (OTHER LATINO);
 IF 'QT23_J1' = -7 (REFUSE), INSERT "Latino"

'QT23_J11' You said that you are: [RESPONSES FROM T11A, T12, T12D, T12D1]. Do you identify with any one race in particular?

您曾經說您是: {INSERT MULTIPLE RESPONSES FROM T11A, T12, T12D, T12D1}. 您是否認同任何一個特定的種族?

TI2F

- Yes..... 1
是
- No2 **[GO TO 'QT23_J13']**
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3 **[GO TO 'QT23_J13']**

'QT23_J12' Which do you most identify with?

您最認同的是哪一個族裔？

TI2E

- Mexican/Mexican American/Chicano 1
墨西哥人／墨西哥裔美國人／齊卡諾人 (Chicano)
- Salvadoran 4
薩爾瓦多人 (Salvadoran)
- Guatemalan 5
瓜地馬拉人 (Guatemalan)
- Costa Rican 6
哥斯大黎加人 (Costa Rican)
- Honduran 7
宏都拉斯人 (Honduran)
- Nicaraguan 8
尼加拉瓜人 (Nicaraguan)
- Panamanian 9
巴拿馬人 (Panamanian)

- Puerto Rican..... 10
波多黎各人 (Puerto Rican)
- Cuban 11
古巴人 (Cuban)
- Spanish-American (from Spain) 12
西班牙裔-美國人 (來自西班牙)
- Latino, Other Specify 13
種族, 其他, 請詳述
- Latino 14
拉丁美洲人
- Native Hawaiian..... 16
夏威夷原住民
- Other Pacific Islander 17
其他太平洋島民
- American Indian or Alaskan Native 18
美洲原住民或阿拉斯加原住民
- Asian..... 19
亞洲人
- Black or African American 20
黑人或非洲裔美國人
- White..... 21
白人
- Race, Other Specify 22
種族, 其他, 請詳述
- Bangladeshi..... 30
孟加拉人
- Burmese 31
緬甸人
- Cambodian 32
柬埔寨人
- Chinese 33
華人
- Filipino 34
菲律賓人
- Hmong..... 35
西部苗族人 (Hmong)
- Indian (India)..... 36
印度人 (印度)
- Indonesian 37
印尼人
- Japanese 38
日本人
- Korean 39
韓國人
- Laotian..... 40
老撾人或寮國人
- Malaysian 41
馬來西亞人
- Pakistani 42
巴基斯坦人
- Sri Lankan 43
斯里蘭卡人
- Taiwanese 44
台灣人
- Thai..... 45
泰國人
- Vietnamese..... 46

- 越南人
- Asian, Other Specify 49
亞洲人, 其他, 請詳述
- Samoan/American Samoan 50
薩摩亞人/美屬薩摩亞人 (Samoan/American Samoan)
- Guamanian 51
關島人 (Guamanian)
- Tongan 52
東加人 (Tongan)
- Fijian 53
斐濟人 (Fijian)
- Pacific Islander, Other Specify 55
太平洋島民, 其他, 請詳述
- Both/All/Multiracial 90
兩者/所有/多種族的
- None of these 95
以上皆非
- Other (Specify) 97
其他 (請詳述: _____)
- REFUSED/DON'T KNOW -3

Country of Birth

'QT23_J13' In what country were you born?

你是在哪一個國家出生的?

T13

- United States 1
美國
- American Samoa 2
美屬薩摩亞
- Canada 3
加拿大
- China 4
中國
- Guam 9
關島
- Japan 16
日本
- Korea 17
韓國
- Mexico 18
墨西哥
- Philippines 19
菲律賓
- Puerto Rico 22
波多黎各
- Vietnam 25
越南
- Virgin Islands 26
美屬維京群島
- Other (Specify: _____) 13
其他 (請詳述: _____)

Citizenship, Immigration Status, Years in the US

PROGRAMMING NOTE 'QT23_J14' :

IF 'QT23_J13' = 1, 9, 22, OR 26 (BORN IN USA OR US TERRITORY), CODE T14=1 AND GO TO 'QT23_J17' ;

ELSE CONTINUE WITH 'QT23_J14'

'QT23_J14' Are you a citizen of the United States?

你是美國公民嗎?

T14

- Yes..... 1 [GO TO 'QT23_J16']
是
- No 2
否
- Application pending 3
申請待審
- REFUSED/DON'T KNOW -3

PROGRAMMING NOTE 'QT23_J15' :

IF 'QT23_J13' = 2 (AMERICAN SAMOA), GO TO PROGRAMMING NOTE 'QT23_J16';
ELSE GONTINUE WITH 'QT23_J15'

'QT23_J15' Are you a permanent resident with a green card?

你是持有綠卡的永久居民嗎？

People usually call this a 'Green Card' but the color can also be pink, blue, or white.

人們通常把它稱作「綠卡」，但卡的顏色可能是粉紅色、藍色或白色。

T15

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- Application pending 3
申請待審
- REFUSED/DON'T KNOW -3

'QT23_J16' About how many years have you lived in the United States?

你在美國居住大約多少年了？

T16

- _____ Number of years
_____ 年
- _____ Year (First came to live in US.)
_____ 年首次來到並居住在美國
- REFUSED/DON'T KNOW -3

Language Spoken at Home

'QT23_J17' What languages do you speak at home?

你在家中使用的語言交談？

T17

Select all that apply

- English..... 1
英語
- Spanish..... 2
西班牙語

- Cantonese 3
廣東話
- Vietnamese..... 4
越南語
- Tagalog..... 5
他加祿語 (TAGALOG)
- Mandarin..... 6
國語
- Korean 7
韓國語
- Asian Indian languages 8
亞洲印度語
- Russian..... 9
俄語
- Japanese 12
日本語
- French..... 14
法語
- German..... 15
德語
- Farsi..... 18
現代伊朗語
- Armenian 19
亞美尼亞語
- Arabic..... 20
阿拉伯語
- Other 1 (Specify: _____) 91
其他 1 (請詳述: _____)
- Other 2 (Specify: _____) 92
其他 2 (請詳述: _____)
- REFUSED/DON'T KNOW-3

SECTION Q: ADVERSE CHILDHOOD EXPERIENCES

Past ACEs Assessment
'QT23_Q1'

ACESINTRO2

Adverse Childhood Experiences are stressful or traumatic events experienced from birth through the age of 18 and relate to categories of child abuse, neglect, and/or household challenges. Medical professionals, including doctors, nurse practitioners, midwives, psychologists, and others, can perform Adverse Childhood Experiences assessments.

負面童年經驗是指從出生至18歲期間所經歷的壓力或創傷事件，與兒童虐待、疏忽、及／或家庭功能失調類別相關。醫療專業人員，包括：醫生、執業護士、助產士、心理學家及其他人士，能夠進行負面童年經驗評估。

'QT23_Q2' Have you heard the term Adverse Childhood Experiences or ACEs before?

您是否聽說過負面童年經驗（ACEs）一詞？

TQ20

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- Don't know 3
不清楚

'QT23_Q3' Have you ever completed an assessment of your own history of Adverse Childhood Experiences with a medical health or mental health professional?

您是否曾與醫護人員或心理專家一起完成過對自己童年不良經歷的評估？

TQ17

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- Don't know 3
不清楚

PROGRAMMING NOTE 'QT23_Q4':
IF RESPONSE TO PREVIOUS QUESTION= 1 CONTINUE;
ELSE SKIP TO 'QT23_K1'

'QT23_Q4' When your provider reviewed your responses to the ACEs screener did they discuss your strengths, resilience or positive experiences in your life?

當您的醫療服務提供者審核您對負面童年經驗篩檢問題的回答時，他們是否討論了您的優點、適應能力或生活中的積極經歷？

TQ21

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

ACES Screener

Introduction: The following questions refer to experiences at any point in your life, including the present

以下問題涉及人生階段中某一時段，包括目前的階段

'QT23_Q5' Have you ever lived with anyone who was mentally ill or suicidal, or severely depressed for more than a couple of weeks?

您是否曾經與患有精神病、有自殺傾向、或嚴重抑鬱症的人住在一起超過幾星期的時間？

TQ1

- Yes..... 1
是
- No2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_Q6' Have you ever lived with anyone who had a problem with alcohol or drugs?

您是否曾經與有酗酒或濫藥問題的人住在一起？

TQ2

- Yes..... 1
是
- No2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_Q7' Have you ever lived with a parent or guardian who served time in jail or prison after you were born?

您出生後，曾否與在監獄服過刑的父母或監護人住在一起？

TQ3

- Yes..... 1
是
- No2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_Q8' Have you ever lived with a parent or guardian who got divorced or separated after you were born?

您出生後，曾否與離婚或分居的父母或監護人住在一起？

TQ4

- Yes..... 1
是
- No2
否
- Parents not married3
父母沒有結婚
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_Q9' Have you ever seen or heard your parents, guardians, or any other adults in your home slap, hit, kick, punch, or beat each other up?

您是否曾經見過或聽到您的父母，監護人或家裡的其他成年人摑掌、拳打腳踢或毆打對方？

TQ5

- Never 1
從未

- Once 2
一次
- More than once..... 3
多過一次
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_Q10' Have you ever been the victim of violence or witness any violence in your neighborhood?

您是否曾經是暴力行為的受害者，或在社區目睹過任何暴力行為？

TQ6

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_Q11' Have you ever been treated or judged unfairly because of your race or ethnic group?

您是否曾因為種族或民族而受到過不公正的對待或評價？

TQ7

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_Q12' Have you ever lived with a parent or guardian who died?

您曾否與已去世的父母或監護人住在一起？

TQ8

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_Q13' In your lifetime, how often was it very hard to get by on your family's income, for example, it was hard to cover the basics like food or housing? Would you say very often, somewhat often, not very often, or never?

在您的一生中，依靠家庭收入，有多常感到難以度日，例如：支付一些如食物或住宿等的生活必需品？

TQ9

- Very often 1
經常
- Somewhat often..... 2
有時
- Not very often 3
不常
- Never 4
從不
- REFUSED/DON'T KNOW-3

Positive Childhood Experiences

'QT23_Q14' In your lifetime, have you seen or been present when the following experiences happened? Please include past and present experiences. Until now, how often have you...

在您的一生中，以下經歷發生時，您是否目睹或曾經在場？請包括過去及目前的經歷。直到現在，您有多常

Felt able to talk to family about feelings?

跟家人談論感受？

TQ10

- All of the time 1
總是
- Most of the time 2
大部分時候
- Some of the time 3
有些時候
- A little of the time 4
少量時候
- Never 5
從不
- REFUSED/DON'T KNOW -3

'QT23_Q15' {How often have you..} Felt family stood by you during difficult times?

{您有多常...} 當身處困境時，感受到家人對您的支持？

TQ11

- All of the time 1
總是
- Most of the time 2
大部分時候
- Some of the time 3
有些時候
- A little of the time 4
少量時候
- Never 5
從不
- REFUSED/DON'T KNOW -3

'QT23_Q16' {How often have you...} Felt safe and protected by an adult in your home?

{您有多常...} 在家中是否感到安全，並受其他大人保護？

TQ12

- All of the time 1
總是
- Most of the time 2
大部分時候
- Some of the time 3
有些時候
- A little of the time 4
少量時候
- Never 5
從不
- REFUSED/DON'T KNOW -3

'QT23_Q17' {How often have you...} Had at least 2 non-parent adults who took genuine interest?

{您有多常...} 是否至少有兩位真心關懷您而非父母的成年人？

TQ13

- All of the time 1
總是

- Most of the time 2
大部分時候
- Some of the time 3
有些時候
- A little of the time 4
少量時候
- Never 5
從不
- REFUSED/DON'T KNOW -3

'QT23_Q18' {How often have you...} Felt supported by friends?

{您有多常...} 是否感覺得到朋友的支持？

TQ14

- All of the time 1
總是
- Most of the time 2
大部分時候
- Some of the time 3
有些時候
- A little of the time 4
少量時候
- Never 5
從不
- REFUSED/DON'T KNOW -3

'QT23_Q19' {How often have you...} Felt a sense of belonging at school?

{您有多常...} 對學校是否有歸屬感？

TQ15

- All of the time 1
總是
- Most of the time 2
大部分時候
- Some of the time 3
有些時候
- A little of the time 4
少量時候
- Never 5
從不
- REFUSED/DON'T KNOW -3

'QT23_Q20' {How often have you...} Enjoyed participating in community traditions?

{您有多常...} 喜歡參與社區傳統活動？

TQ16

- All of the time 1
總是
- Most of the time 2
大部分時候
- Some of the time 3
有些時候
- A little of the time 4
少量時候
- Never 5
從不
- REFUSED/DON'T KNOW -3

SECTION K: SUICIDE IDEATION AND ATTEMPTS

'QT23_K1' The next section is about thoughts of hurting yourself. Again, if any question upsets you, you don't have to answer it.

下一節是有關自我傷害的想法。再說一遍，如果提出的任何問題使您感到不安，您不需要回答。

Have you ever seriously thought about committing suicide?

您是否曾經認真地考慮過自殺？

TK1

- Yes..... 1
是
- No 2 **[GO TO 'SECTION L']**
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3 **[GO TO 'SECTION L']**

'QT23_K2' Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 12 months?

您在過去十二個月內的任何時間是否認真地考慮過自殺？

TK2

- Yes..... 1
是
- No 2 **[GO TO 'QT23_K4']**
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3 **[GO TO 'QT23_K4']**

'QT23_K3' Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past two months?

您在過去兩個月的任何時間是否曾經認真地考慮過自殺的問題？

TK3

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_K4' Have you ever attempted suicide?

您是否曾經嘗試過自殺？

TK4

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

PROGRAMMING NOTE 'QT23_K5' :

IF ('QT23_K2' = 2, -3) AND ('QT23_K4' = 2, -3), THEN GO TO 'QT23_K6';
 IF ('QT23_K3' = 2, -3) AND ('QT23_K4' = 2, -3), THEN GO TO 'QT23_K6';
 IF 'QT23_K3' = 1 AND ('QT23_K4' = 2, -3), THEN GO TO 'QT23_K6';
 ELSE CONTINUE WITH 'QT23_K5'

'QT23_K5' Have you attempted suicide at any time in the past 12 months?

您在過去十二個月內的任何時間是否認真地考慮過自殺？

TK5

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_K6'

**SUICIDE
RESOURCE**

You can call 988 to speak with someone about your suicidal thoughts or attempts. 988 is a free and confidential service that is available 24 hours a day, seven days a week. You can also visit [988lifeline.org](https://www.988lifeline.org) to chat online or find information about getting help.

您可以撥打 988 與他人談論自殺念頭或企圖自殺的相關話題。988 是免費且保密的服務，每週 7 天、每天 24 小時均提供服務。

您也可以前往 [988lifeline.org](https://www.988lifeline.org)，在線上聊天或查詢如何求助的詳情。

SECTION L: CIVIC ENGAGEMENT AND RESILIENCY

Community Involvement

'QT23_L1' This next section is about involvement in your community. In the past 12 months, have you volunteered to organize or lead efforts to help solve problems in your community?

在過去 12 個月內，您是否曾經自願組織或領導行動以協助解決您所在社區的問題？

TL50

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW -3

'QT23_L2' In the past 12 months, did you participate in any clubs or organizations outside of school, other than sports, like YMCA or Boys and Girls Club?

在過去十二個月內，你是否曾參加任何校外俱樂部或組織(除運動 外)，例如青年基督教協會 (YMCA)、男孩俱樂部或女孩俱樂部？

TL10

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW -3

'QT23_L3' Imagine that you find out about a problem in your community and you want to do something about it. For example, illegal drugs were being sold near a school, or high levels of lead were found in the local drinking water.

想像一下，您發現社區中存在問題，並且您想對此有所作為。 例如，學校附近出售非法毒品，或在當地飲用水中發現高含量的鉛。

Do you think you could express your views in front of a group of people?

您認為您可以在人群面前表達您的觀點嗎？

TL52

- Definitely could not 1
絕對不可以
- Probably could not..... 2
可能不可以
- Maybe could 3
也許可以
- Probably could..... 4
可能可以
- Definitely could 5
絕對可以
- REFUSED/DON'T KNOW -3

'QT23_L4' Do you think you could contact an elected official or someone else in government who represents your community?

您認為您可以聯絡民選官員或在政府中其他代表您社區的人嗎？

TL53

- Definitely could not 1
絕對不可以
- Probably could not..... 2

- 可能不可以
- Maybe could 3
也許可以
- Probably could..... 4
可能可以
- Definitely could 5
絕對可以
- REFUSED/DON'T KNOW-3

Voting Attitudes

'QT23_L5'

How much do you agree or disagree with this statement?

"The way people vote gives them a chance to influence how things are run in their community and California."

您對該表述的贊讚同或反對程度如何？

“民眾投票方式的形式令民眾有機會影響其所在社區和加利福尼亞州事務的運作方式。”

TL54

- Strongly agree 1
強烈贊同
- Somewhat agree 2
比較贊同
- Neither agree nor disagree..... 3
既不贊同也不反對
- Somewhat disagree..... 4
比較反對
- Strongly disagree..... 5
強烈反對
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_L6'

How likely are you to go to college?

您去上大學的可能性有多大？

TL63

- Very likely 1
非常有可能
- Somewhat likely..... 2
有些可能
- Not very likely 3
不太可能
- Not at all likely 4
完全不可能
- REFUSED/DON'T KNOW-3

'QT23_L7'

How has the COVID pandemic influenced your plans for college?

新型冠狀病毒肺炎疫情如何對您的大學計劃產生影響？

TL64

- I am more likely to attend college or community college 1
我更有可能上大學或社區大學
- I am less likely to attend college or community college 2
我更不可能上大學或社區大學
- No change 3

- 沒有變化
- REFUSED/DON'T KNOW-3

SECTION M: CLOSING

Follow Up and Close

'QT23_M1' Those are my final questions. We appreciate your time and cooperation. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey sometime in the future?

這些是我要問的最後幾個問題。感謝您花費的時間及給予的合作。最後，請問您願意在未來參加本項研究的後續調查嗎？

TI10

- Yes..... 1
是
- No 2
否
- REFUSED/DON'T KNOW-3

SUICIDE RESOURCE 2:

PROGRAMMING NOTE 'QT23_M2':
 [IF 'QT23_K3'=1 OR ('QT23_K3'=2,-3 AND 'QT23_K5'=1)], CONTINUE WITH 'QT23_M2';
 ELSE GO TO 'QT23_M3'

'QT23_M2'

TM4

Again, you can call 988 to speak with someone about your suicidal thoughts or attempts. It is a free and confidential service that is available 24 hours a day, seven days a week. You can also visit 988lifeline.org to chat online or find information about getting help.

重複一次，您可以撥打 988 與他人談論自殺念頭或企圖自殺的相關話題。這是免費且保密的服務，每週 7 天、每天 24 小時均提供服務。

'QT23_M3'

CLOSE

Thank you. You have helped with a very important health survey. If you have any questions, you can contact Dr. Ponce, who heads the study.

謝謝！你已經幫助我們完成了一項極為重要的健康問卷調查。如果你對研究有任何問題，請與本項研究負責人 Ponce 博士聯繫。

Dr. Ponce can be reached toll-free at 1-866-275-2447.

你可以撥免費電話號碼 1-866-275-2447，與 Ponce 博士聯繫。